世界经典文图寓言故事

★希腊卷★

编者的话

一月，雪花飞，过新年，迎新春。在这欢天喜地的日子里，有什么礼物献给中国广大的青少年？《世界经典文图寓言故事——希腊卷》！这是一月的礼物。这部希腊卷是《世界经典文图寓言故事》十二卷中的第一卷。这卷的内容分四个部分：一、伊索寓言的动物篇二、伊索寓言的神·人篇三、伊索寓言的植物·器物·自然篇四、伊索童话这些寓言故事几乎囊括了国内已发表的伊索的全部作品，可以毫不夸张地说，这是一部内容最丰富、形式最多样、最有特色的伊索寓言全集。同时，书中收进了古罗马哲人费德鲁斯为《伊索寓言》写的序言，发表了萨了先生专门为木卷写的《伊索的传说》。该文别开生面地介绍了伊索的生平家世，令人耳目一新。特别需要一提的是，本卷选用了十首伊索童话。它们虽与同名寓言重复，但在语言和情节上更适合青少年的口味。这是日本作家的成功尝试，从中不难看出，寓言和童话最密切的关系，以及现代儿童寓言——童话寓言的变化趋势。读者也可以前后对比，进一步体会寓言的妙处。这样一部书，不仅仅广大青少年会感兴趣，教师、家长、文学爱好者和寓言文学的专家学者也会感兴趣。

一月有这样一份厚礼，首先要感谢几位翻译家的努力。他们从希腊文、法文、英文、德文、日文、西班牙文等等不同的版本中，把美妙如珍珠的寓言故事一一介绍过来，不知花费了多少时间和心血。我们不能忘记他们的功劳。他们是：周启明、罗念生、王焕文、陈洪文、冯文华、吴冀风、王林、吴朗西、卢剑波、萨了等先生。

月月阅读寓言，天天增加智慧。这是我们编辑《世界经典文图寓言故事》的初衷和良好愿望。我们将十二卷竭尽全力每月奉献给广大青少年朋友一卷有趣的寓言故事。

一月，请读《希腊卷》。

总　序

《世界经典文图寓言故事》是我国第一部全面介绍世界各地寓言故事的大型丛书，其内容丰富，形式新颖，特色鲜明。考虑到广大读者，特别是青少年读者“月月阅读寓言，天天增长智慧”的愿望，特将《世界经典文图寓言》接每月一卷出版，共分十二卷。它们分别为：一、希腊寓言故事卷；二、印度寓言故事卷；三、波斯·阿拉伯寓言故事卷；四、罗马·意大利寓言故事卷；五、非洲寓言故事卷；六、亚洲·太平洋地区离言故车卷；七、美洲寓言故事卷；八、欧洲寓言故事卷；九、法国寓言故事卷；十、德国寓言故事卷；十一、西班牙寓言故事卷；十二、俄罗斯寓言故事卷。寓言作为一种古老又永葆青春的文学体裁，其内容和形式是极其丰富多彩的。由于时代、作家和读者的差异，寓言作品也会忽明忽暗，爱恨不一。有时，重视哲理；有时，强调故事；有时，隐喻诡秘。说教喻理，伸张正义，幽默诙谐，嘲笑讽刺皆有之。寓言本身与传说、神话，故事、童话等等有着血肉联系，在寓言大家族中出现了寓言格言、寓言诗歌、寓言小说、寓言戏剧、寓言童话、寓言神话、寓言绘画等等。过去，有人认为，只有三言两语的小故事加上几句至理名言才算真正的寓言。其实，这仅仅是寓言的一种，不论从形式上还是内容上这绝对不是寓言的全部。全世界公认的寓言经典——印度的《五卷书》，每篇故事都不短，而且故事中有故事，其中还有不少童话；《佛本生故事》这部古印度寓言集，大半是神话传说。拉丁美洲和非洲的寓言更是和神话、传说融为一体；俄国作家谢德林的寓言融迸了童话的幻想，讽刺小说的怪诞与夸张，运用隐喻和暗示，洋洋万言，而自己又偏偏称之为“童话”！吉卜林的寓言，篇幅如同短篇小说，结尾也没有什么至理名言，全是有趣的动物故事，但它受到空话作家和寓言作家双方的理解和欢迎，同样一篇故事可以同时收入不同的童话故事集和寓言故事集；卡夫卡的寓言完全是作家自己世界观的镜子，孤独隐诲，充满神秘，与古典式的伊索寓言大相径庭；泰戈尔和纪伯伦的寓言充满深隽哲理和诗情；戈尔丁的长篇小说《蝇王》和班杨的长篇小说《天路历程》均为世界公认的寓言小说，等等，等等。因此，我们编辑《世界经典文图寓言故事》时，需要全面考虑，方方面面的作家和各种流派作品都要照顾到，更要考虑广大青少年的心理和需求。为此，我们适当地选用了一些吉卜林式的童话寓言和拉丁美洲、非洲武的神话传说寓言。这样做绝不是故意将寓言的概念内涵无限的扩大，读者看了《世界经典文图寓言故事》第一卷《希腊寓言故事》中的伊索童话，即可明白编者的用心。

寓言故事作为表达情感和观念的有效手段，从国王、大臣、僧侣、哲学家到平民百姓都在利用。同样一首寓言故事，由于利用者的观念和目的的不同，会引申出许多不同的哲理，甚至是截然相反的结论。为此，在《世界经典文图寓言故事》中，我们尽可能多介绍故事，而把那些明显过时和陈腐的道德说教一一删掉，还包括某些寓言家的无聊的应酬之作。

各国的文化是互相影响和渗透的。寓言没有国界。同一个寓言故事会在许多国家和地区流行。列那狐的故事就是一个典型事例。在欧洲，几乎每个国家都有自己的列那狐。阿拉伯的长达十万字的《卡里来和笛木乃》是影响了西方世界寓言名篇，实际上，它是印度《五卷书》的阿拉伯文本。精通波斯文、印度文的著名医师和文学家白尔才外冒着巨大风险，在印度明友的帮

助下，窃取了印度珍宝——宫中的《五卷书》，日夜辛勤，提心吊胆，把书译成波斯文。因此，在这部《世界经典文图寓言故事》中，有些寓言故事内容重复也是难免的。可以明确地说，中宣寓言和伊索寓言是世界寓言之母，对东方和西方的影响巨大，许多寓言家，如拉封丹、克雷洛夫、萨马涅戈就是靠改写古典寓言成名。只不过，他们十分注意在古典寓言上涂上法兰西、俄罗斯、西班牙的乡土色彩。如果不允许这种重复，几子等于把他们一笔勾销，这显然是不可能的。

“月月阅读寓言，天天增长智慧”，是我们编辑《世界经典文图寓言故事》的初衷和良好愿望。我们深信，这十二卷有趣的寓言故事不仅仅对广大青少年有益，家长、老师、文学爱好者、儿童文学专家和研究寓言的学者也会喜欢。

寓言故事

伊索的传说

萨了

1.谁是伊索？

伊索是东方智者鲁克曼，埃塞俄比亚人。他长得奇丑，身材短小，鼻子扁平，跛脚。他是寄人篱下的奴隶，但智慧过人。他创作的寓言称为《埃塞俄比亚寓言》。古希腊人把他的寓言翻译过去，即成了《伊索寓言》，其实，“伊索”即是“埃塞俄”的谐音。

伊索是古希腊人，萨摩斯岛贵族哲学家克桑弗的家奴。他生活在公元前6世纪，是一个丑陋无比，智慧无穷的寓言大师。

伊索是古小亚细亚吕底亚王国国王克里梭斯的顾问，经常出入宫廷。伊索是一个传说，一朵智慧之花，是古代希腊人哲思精神的升华，是集体塑造的寓言之神。伊索是一个神奇的魔袋。它不声不响地张开大口，吸进古代哲学家和诗人的哲理、诗情和智慧，又不时地袋口向下，把袋中之宝撒向现在和未来。伊索是永不停息的甘霖，西方和东方的土地上都有无数的绿树和红花得到他的爱情。伊索是寓言。伊索是诗梦。

2.小伊索和面包篮伊索还是小娃娃的时候，奴隶主要把他带到奴隶市场卖掉。市场很远，要走几天的路程。奴隶主让奴隶们带上些农具、粮食、布料等等，准备一同卖掉。奴隶主让奴隶们自己挑选携带的物品。小伊索选了面包篮子。奴隶主和奴隶们都大吃一惊。因为面包篮最沉。大家都嘲笑他，骂他愚蠢。可是，一天之后，大家吃掉了面包，篮子最轻！

3.小狗贵族哲学家克桑弗看中了伊索的聪明，买下了他。从此，伊索成了家奴。一天，克桑弗赴宴，顺便拿些酒肉，让伊索带回家去。“把这些酒肉送给最优雅的！”克桑弗说。伊索回到家，把酒肉全部给了小狗。克桑弗喝得醉醺醺的，回家问妻子尝没尝到酒肉。妻子说，伊索把酒肉全都喂了小狗。克桑弗大怒：“为什么不照我的吩咐办！为什么你这小小的奴隶竟敢自做主张！”伊索回答：“我是照你的吩咐，一点也没有自做主张。在你的家里，狗最优雅。你回家，准最先高高兴兴地跑来，迎接你？你不给他赏赐，他跟你发脾气吗？你严厉地对待他，踢他，打他，他抛弃你吗？对你记仇吗？你说，谁最优雅？”

4.只有一个人克桑弗想去贵族澡堂洗澡。他怕人多拥挤，先让伊索到澡堂门口看看。澡堂门口有一块大石头，贵族们进进出出，差不多都被绊上一跤。伊索观察了好久，最后才有一个人把石头搬走。伊索回到家里，对克桑弗说：“澡堂里只有一个人。”

5.舌头克桑弗家里来了客人。这位贵族哲学家和奴隶主要显示一下，让伊索到市场上去买世界上最好的菜。伊索只买回了牛舌头，大大扫了主人的兴。伊索说：“最好的东西是舌头，我们靠舌头讲话，感谢上苍和析求保佑。舌头说出真理，舌头唱出最快乐的歌。我们靠舌头交流思想，创造出人间奇迹。”客人们又让伊索去买世界上最坏的菜。伊索买回来的仍是牛舌头。伊索说：“舌头最坏。它阿谀奉承，散布谎言，造谣生事，诽谤好人，引诱良家妇女，败坏世风。是舌头播种不和，挑起争端，制造战争。请各位尊贵的哲人讲讲，舌头不是最坏的东西吗？”

6.哲学家克桑弗又打算邀请哲学家朋友来家饮酒。他对伊索说：“你站在门外，不是哲学家的便挡驾，我下喜欢凡夫俗子打扰，我讨厌他们。”一

群又一群哲学家兴冲冲地来了，全被伊索挡驾。哲学家举着克桑弗的请柬，大为恼火，个个怒气冲天，有的破口大骂，愤然离去。克桑弗等到晚上，不见一个朋友赴宴，就问怎么一回事。伊索说：“ 人倒是来了许多，都还带着请柬，不过，他们轻易就发火，骂骂■■，掉头就走，他们这种脾气能是豁达开朗、充满智慧的哲人吗？都是凡夫俗子！ ”

7.伊索在造船厂伊索受主人之命到市集买东西，顺路经过造船厂。船工们都认识伊索，想逗他讲个故事。伊索思索片刻，说。“ 在宙斯大神创造世界时，地球上是一片汪洋。浩浩荡荡的大海，人是无法生存的。宙斯就命令大地把大海喝干。大地喝了第一口，群山奇迹股地出现了；第二口喝下去，茫茫原野展现在面前。 ”伊索停顿下来，看看身边的船工，笑哈哈地说：“ 第三口就不必喝了吧。如果大地喝了第三口，你们就无事可做了！哈哈！ ”

8.喝干大海奴隶主、贵族哲学家克桑弗在广场上向朋友们夸下海口，他要像大地那样喝干大海。他回到家里，深感自己夫言，将成为世间笑柄，名誉会扫地。他哭哭啼啼请伊索想个办法救他。并答应，如果救了他，就解放伊索，让他成为高贵的自由人。伊索把办法告诉了克桑弗：“ 喝干大海之前，请把江河流入大海的水全部堵住！ ”奴隶主挽回了面子，得到了更高的声誉。奴隶伊索只得到空头许诺，并没有获得自由。

9.吕底亚王克里梭斯小亚细亚吕底亚王国国王克里梭斯派使臣到萨摩斯岛，要求这里的人臣服他的王国，并年年纳贡。伊索坚决反对臣服。克里梭斯大怒，要求萨摩斯岛立即交出大胆的奴隶伊索。萨摩斯拒绝交人。伊索挺身而出，只身到吕底亚王国，面见国王克里梭斯，以一首寓言陈述和平的可贵和战争的残酷，并说服了国王，为家乡赢得了和平和尊严，也为自己争得自由。

10.自由和死亡伊索的智慧和祭司们的愚顽格格不入,早已埋下不和和仇恨的种子。祭司们设下阴谋，在伊索即将获得自由，像小鸟出笼那样远走高飞之际，把神庙中几件最珍贵的金圣器偷偷地放在伊索的背包里。

欢天喜地的伊索正准备品尝自由的滋味，却被陷害，成了偷窃圣器的贼，饱尝了铁窗之苦。无法分辩。无力洗清。只有面对死亡。伊索“ 不愿死在胆小又快死的流着鼻涕的毛驴背上。 ”伊索不上刑场。他被反绑着双手，登上高高的悬崖,像一块岩石被刽子手推下。伊索高呼着自由,跌得粉身碎骨……伊索变成了碎片、神秘的碎片。一面魔镜被跌碎了，碎成无数碎片；每一个碎片又成了一面魔镜。魔镜映着太阳、月亮和闪闪的星星，放出光彩；伊索跌碎了，跌成无数伊索。伊索望着太阳、月亮和闪闪的星星，讲着闪闪发光的寓言。

1994.10·28

古罗马的哲人费德鲁斯为《伊索寓言》写的序伊索的可信资料，我按六步韵把它们装饰起来。这本书作为礼物奉赠，有双重意义：它使你发笑，又给你智慧，它是明智生活的顾问。可是，如果有人要吹毛求疵责难，说，不只动物，连植物也会说话，那就请想一想：我们是拿寓言取乐，说说笑笑。

·动物篇·

狐狸和葡萄

狐狸饥饿，看见架上挂着一串串的葡萄，想摘，又摘不到。临走时，自言自语地说：“还是酸的。”同样，有些人能力小，办不成事，就推托时机未成熟。

（罗念生 王焕文 陈洪文 冯文华译）

断尾狐

有只狐狸被捕兽器夹断了尾巴。他受了这种侮辱，觉得日子很不好过，决意劝别的狐狸都去掉尾巴，大家一样了，自己的缺点就好掩饰过去了。他于是召集所有的狐狸，劝他们都割掉尾巴。他说，这东西既不雅观，又很累赘。有一只狐狸插嘴说：“朋友，如果这不是于你有益的话，你就不会劝我们割掉了。”

（罗念生等译）

狐狸和鳄鱼

狐狸和鳄鱼争论谁的家世高贵。鳄鱼细数了祖先的许多光荣事迹，最后说，他的祖辈还当过体育场的场长呢。狐狸回答说，“你即使不说，从你的皮肤也看得出来，你是经过多年锻炼的。”

（周启明译）

狐狸和猿比家世

狐狸和猿一路同行，在闲聊中互相夸耀起家世的高低来。他们各自标榜、高谈阔论一番后，信步来到一群坟墓旁。猿瞧着基地叹息不已，狐狸觉着纳闷，问其原因，猿指着墓碑说，“我是看着这些墓碑叹息，这里埋葬的是我祖先释放和使用过的奴隶们。”狐狸一听立即反唇相讥：“你就昧着良心大胆地撒谎吧，反正这里面没有谁能站起来驳倒你。”

（王林编译）

胀大了肚子的狐狸

饥饿的狐狸四下寻觅食物，它发现一株树下有一个洞，洞口不大，洞中藏着牧羊人备用的面包和肉。它欣喜不已，立即就蹿了进去，把所有东西一点不剩地吃个精光。它抚摸着鼓鼓的肚皮而洋洋自得，抹了抹嘴，然后，打算钻出树洞。但费了九牛二虎之力，累得满头大汗，也无济于事，因为它那胀大了的肚子被洞口卡住了。它只得缩了回去，在树洞里唉声叹气。另一只狐狸恰巧经过洞口，看见后便问发生了什么事。当它听明缘由便对洞里的狐俚说，“我想，你就老老实实地呆在洞里吧，等你的肚子消下去后，那就容易出来了。”

（王林编译）

狐狸碰上了荆棘

一只狐狸想进入一家人家行窃，它悄悄地往篱笆墙上爬去。爬上墙头后，发觉自己无论如何也滑不下来，便伸爪向前乱抓，刚好抓住了荆棘。棘刺扎入了它的前爪，痛得怒火直冒，抱怨荆棘给予的援助是一场灾难。荆棘却笑着回答说：“ 朋友，你向我求救本来就犯了一次错误，因为，我主来就是为了抓住任何胆敢惹我的东西。 ”

（王林编译）

狐狸和井里的兔子

兔子口渴难忍，发现一口井就急匆匆下到里边去喝水。足足地灌了个饱。可在准备上去时，他才发现没有上井的办法，非常难过。这时，一只狐狸打这儿经过，看见了兔子，开口说：“ 你犯了个大错。你若是知道了怎么上来，再下去也不迟。 ”

（王林编译）

狐狸和猴子

猴子在野兽的集会上跳舞，受到欢迎，被选立为王。狐狸忌妒他，看见一个捕兽夹子里有一块肉，就把他领到那里，说自己发现了这个宝物，没有动用，把它当作贡品献给王室，特为猴子保管着，劝他亲自去拿。猴子不假思索，走上前去，就被夹子夹住了。他责备狐狸陷害他，狐狸回答说：“猴子，凭你这点心智，就想在野兽中称王吗？”

（罗念生等译）

狐狸和笼中狮子

狐狸看见狮子被关起来，便站在近处狠狠地辱骂狮子。狮子对狐狸说：“骂我的不是你，而是我遭遇的不幸。”这故事是说，许多有名人物在遭遇不幸的时候，会受到地位低微的人的鄙视。

（罗念生等译）

狐狸和狮子

狐狸和狮子一起生活，充当狮子的仆人。狐狸去把野兽找出来，狮子去捕捉。他们按功劳大小分配。后来，狐狸忌妒狮子分得多，不再替狮子寻找野兽，却自己跑去捕捉。他正要捕捉一只羊，自己反而先成了猎人的猎物。

（罗念生等译）

狐狸和狗

狐狸偷偷地溜进了羊群，抓起了一只吃奶的羊羔，抱在怀里假装喂奶的样子。刚好被狗看见。狗知道狐狸存心不良，便问道：“ 你跑到这儿来干什么？ ”狐狸拍拍羊羔回答说：“ 我正在给小羊羔喂奶，还逗它玩。 ”狗听到这儿说：“ 现在，你快把羊羔放下，不然的话，我就去带几只小狗来让你喂喂好了。 ”

（王林编译）

河边的狐狸

一次，几只狐狸一同来到婉蜒的溪流边喝水。由于水流湍急，他们谁也不敢下去喝，后来，他们中的一只走向前去，他嘲笑其他狐狸的胆子太小，觉得自己高出一截。显示了自己的伟大之后，他就勇敢地跳入水中。急流把他冲到河中央，别的狐狸站在岸上呼喊着：“ 别离开我们，快回来，看我们怎样安全喝水。 ”他在急流中挣扎着回答说：“ 我要给美里塔斯城捎个信去，一定要亲自送去。等我回来后，再告诉你们。 ”

（王林编译）

没有见过狮子的狐狸

有只狐狸从未见过狮子，后来有机会遇见了。第一次见着，惊慌失措，吓得要死。第二次遇着，仍然害怕，但已不像前次那样厉害。第三次见着，竟壮着胆子走上前去，和狮子攀谈起来。这故事是说，熟识能减少对事物的畏惧。

（罗念生等译）

狐狸和豹

狐狸和豹争论谁美。豹夸耀自己身上斑驳的花纹，狐狸却回答说，“我比你美得多，我所装饰的不是身体，而是心灵。”这故事是说，智慧的美胜过形体的美。

（罗念生等译）

躲藏的狐狸

从前，存一只狐狸被猎犬紧紧追赶着，到处寻找一个藏身的地方。终于，他看见了一个樵夫在屋子门前劈柴。“把我藏起来吧，”气喘嘘嘘的狐狸说，“猎人们在追我。”“藏在那儿，”樵夫说，指了指茅屋，“我不告诉他们你到哪里去了。”狐狸躲藏了起来。不一会儿，猎人们来了，问樵夫是否看见了狐狸。“没有。”樵夫说，还记着自己对狐狸的许诺，但是他很想从猎人那里得到报酬，便伸出拇指，指了指茅屋，告诉他们狐狸是在那里。然而，猎人们却没有明白他的意思。他们走了以后，狐狸爬了出来，一句话也没说便偷偷地溜走了。“你真是个好家伙呀，”樵夫在他后面喊，“我帮了你，连句感谢的话都不说就走了！”“我已经谢过你了，”狐狸说，“如果你对我就像你的手对你的舌头那样忠诚的话。”一个虚伪的朋友不会得到任何的感谢。

（吴冀风译）

狐狸和面具

狐狸走进塑制道具的店铺，把成品一件件细看，后来看见一副供悲剧演员用的面具，便拿起来，对它说：“ 多么好的脑壳，可惜没有脑子。 ”这故事适用于身躯高大而心灵愚蠢的人。

（罗念生等译）

一件值得再做的好事

几只淘气的小老鼠，胆大得竟敢在一只正在睡觉的狮子周围蹦蹦跳跳；而且，看见狮子一动不动，他们竟然爬到了他的身上，开始跳起舞来。狮子突然醒来了，飞快地抓住了他们中间的一只。“哎呀，请您饶了我吧！我愿意忠心地侍候您。”狮子不由得大笑起来，然后放了老鼠。过了不久，狮子落进了猎人的网里。他使劲挣扎，却没有办法逃脱。这时小老鼠过来了，开始咬绳网。他只能咬断一个绳圈，然而这就足够了，其他的绳圈都松开了，狮子终于从绳网中逃出身来。任何强大的人，总有可能需要比他卑微的人的帮助。

（吴冀风译）

狮子、普罗米修斯和大象

狮子时常责备普罗米修斯。尽管普罗米修斯把狮子造得又高又大又美，给他牙齿当作武器，给他脚上装上趾爪，让他比别的野兽更强大，但是狮子说：“可是我却害怕公鸡。”普罗米修斯回答说：“你为什么无缘无故责备我？凡是我能造的，你都具备了。只是你的心灵太脆弱罢了。”狮子自悲自叹，怪自己太懦弱，最后想去寻死，他正打主意的时候，遇见了大象，打过招呼以后，站着攀谈起来。他看见大象不停地扇着耳朵，就问：“你怎么了？为什么一刻不停地摇晃耳朵？”这时恰好有蚊子绕着大象飞，大象说：“你瞧见这个嗡嗡叫的小东西没有？假如他钻进了我的耳朵，我就会死掉。”狮子听了说道：“公鸡比蚊子强大多少，我就比大象幸福多少，我为什么还要去寻死呢？”

你看，蚊子也有力量，连大象都怕他。

（罗念生等译）

狮子皮和狗

一些狗找到张狮子皮，就把它撕成几小片。狐狸看见了，说道：“要是这头狮子还话着的话，你们便会明白，是你们的牙齿利害，还是雄狮的爪子威风。”

（罗念生等译）

狮子和野猪

夏天，炎热的气候使万物干渴不已，狮子和野猪一同来到泉边饮水。他们为谁该先喝而争论不休，互不相让，差一点拼杀起来。就在他们憋足了劲要扑向对方的时候，看见一秃鹫正候在一旁，等着吞食倒下的牺牲品。狮子和野猪便停了下来，异口同声地说，“ 我们彼此做朋友，可比给秃鹫和乌鸦做食物强多

（王林编译）

狮子和农夫

狮子闯进农夫家里，农夫想捉住他，就把院门关上了。狮子出不去，先咬死一些羊，然后又冲着牛扑过去。农夫担心自身难保，才把院门打开。狮子走了，妻子见丈夫唉声叹气，就对他说道：“你这是活该！离他老远，你就该吓得发抖，为什么还要把他关起来？”

（罗念生等译）

狮子和野鹿

在山洞里逃避猎人的追捕而奔命的野鹿躲进一个山洞藏身，那知里面却已先住进一头猛狮。狮子见野鹿慌忙地跑进来，暗自庆幸，立即把它抓住，要把这送来的美食饱餐一顿。野鹿在临死时说：“ 我真命惨！刚逃离了猎人捕杀，又落入了猛兽的魔掌！ ”

（王林编译）

狮子和熊

狮子和熊为了争夺一头幼鹿，双方打了起来。他们打得不可开交，最后直累得头昏眼花，半死不活地躺在地上。狐狸经过此地，见他们躺在那里，中间还有头幼鹿，便叼起幼鹿离开了。狮子和熊爬不起身来，只说道，“真蠢！折腾了半天，让狐狸捞了去。”

（王林编译）

狮子和兔子

狮子发现兔子正在睡觉，想趁机吃掉它。这时，他又看见一只鹿走过，便丢下兔子去追鹿。兔子被响声惊醒，连忙跑掉了。狮子追鹿追了老半天，还是抓不到手，于是又回头去寻兔子，发现兔子早已逃之夭夭，不见踪影。狮子说：“是啊，都怪我自己，丢掉到手的东西，贪心捞取更大的利益，活该如此！”

（王林编译）

母狮子和狐狸

母狮子经常遭狐狸的鄙视，说她一次只能生育一个后代。母狮回答说：“是的，可那是一头狮子。”

（王林编译）

狮子和毛驴一起去打猎

狮子和毛驴联合起来去打猎，他们来到野山羊居住的山洞。狮子站在洞口监视着，毛驴钻进洞，又是踢打，又是吆喝，把野山羊赶出来，守候在洞口的狮子扑上去，捕捉了不少野山羊。毛驴走出洞，问狮子自己是否打得英勇出色，把野山羊都撵了出来。狮子说，“我告诉你，假若不知道你是毛驴的话，我也会给吓着的。”毛驴在知情人面前卖乖，得到的是嘲讽。

（王林编译）

狮子的分配

有一回，狼、狐和猫跟狮子一起联合打猎。四只猎兽捕获一头肥鹿，狮子宣布它的分配：“我是狮子，我得第一份。我最强大，第二份归我，第三份我有权得，兽中我最勇敢，剩下的哪个敢碰一碰，它要遭殃！”

（卢剑波译）

狮穴

从前有一头狮子，他太老了。不能出去捕猎。有一天，他决定假装生病。因此他就在洞口躺着，又是呜咽，又是呻吟，装得好像连吼都不会吼一声了，只能发出可怜巴巴的哀叹和抱怨。所有的动物一见他们的大王病得这样，都艰难过，一个接一个地到洞中来探望。

然而，其中有很多的动物，却纯粹是出于好奇——来看着他死去。但是他们没有一个再走出洞来，因为一旦走进洞中，老狮子就立即把他们吃掉了。因此，尽管狮子的年纪大了，但他的身体却比从前更好。

只有狡猾的狐狸待在洞口外面。“大王啊，你身体好吧？”他问。“欢迎你，你是动物中我最喜欢的，”狮子说，“你为什么不走近些，我亲爱的，却站在那么远的地方看着我？过来，给我讲讲你那有趣的故事，因为我的生命不久就要结束了。”“但愿你很快就能好起来，”狐狸说，“不过我宁愿待在外面，请你允许我这样。我看见很多走进你洞穴的动物脚印，却没有一个走出来的脚印。”

（吴冀风译）

狮子爱上了农夫的女儿

狮子爱上了农夫的女儿，向她求婚。农夫不忍把女儿嫁给野兽，但由于害怕，不敢拒绝，于是心生一计。狮子再三催促，农夫就说，他认为狮子作自己女儿的新郎，是很相配的；但是，除非狮子把牙齿拔下来，把爪子剁掉，否则不能把女儿嫁给他，因为这两样东西使女孩子害怕，狮子情迷心窍，轻易地答应了这两件事。这样，农夫不再把狮子放在眼里，狮子再来时，农夫就用棍子把他打跑了。

（罗念生等译）

病狮子、狼和狐狸

一头老狮子病倒在山洞里。除狐狸外，所有的动物都来探望这位兽中之王。狼便趁此机会在狮子面前说狐狸的坏话，说狐狸是瞧不起你这位大王，才不来看望的。就在这时，狐狸来了，听到了狼最后的几句话。狮子冲着狐狸吼了起来，狐狸请求给自己申辩的机会。他说：“ 在所有来这儿的动物中，有谁比我更为您操劳？我四处为您求医，寻找治病的良药，最后还是找到了药方。 ”狮子命令立刻把药方告诉他，只听狐狸说：“ 活剥一条狼，并趁热把他的皮裹在您身上。 ”狼被处死了，躺在地上，狐狸笑着说：“ 这就是你搬弄是非的下场。大家都应该激发（自己的主子发善心，而不是挑逗他们起歹意。 ”

（王林编译）

脑子

百兽之王生了重病，疲惫不堪地躺着；狐狸，那只狡猾的狐狸，它的宠幸，做了看护。兽王说：“我饿得要死了，唉，去打猎吗，现在气力不够。我这个命运，只有你才能搭救。森林里面有一只漂亮的鹿子；你聪明，你有甜蜜的舌头，我肯定，你一定有办法能够把那个好吃的东西弄到口。”狐狸就用了一个很狡诈的心计，他去访问鹿子，跪了下来。说：“我给你带来很好的消息：狮子病了，快要咽气，甚至把接班的也定了下来：‘豹子不恰当’——他认定，‘它太粗暴了，野猪又太笨，那个没头没脑的山羊虽长着胡子，也不恰当。老虎吗？太骄傲，太贪馋，熊也不配，它太懒散。啊，鹿子，它才
是好君长，寿命长，又长得一表堂堂，有桠桠叉叉的角，人都吓得打颤。’请允许我不把它的话讲完，你被选上了——要立你为王！啊，如果在森林里面，你去把王座登上，不要抛弃我狐狸，它肯为你把身献为了把这个好消息带给你，我跑了来，光荣的鹿子！再见！那病了的狮王等你去服侍。我是它亲密的顾问，如果那快要来的一天到了，我这颗脑袋如果合你的用，我相信，我侍侯你一定竭尽愚忠。唉，你没想这是个好机会去拜访狮王一回？它的临终嘱咐对你多有用！”狐狸的巧语花言骗了鹿子，它迈开步子走到狮洞，狮子贪馋地等着鹿子来，但它未免扑去得太快，匆匆忙忙没有达到目的，它的爪子只撕下耳朵一块。那鹿吓坏了，带着伤口逃开，跑进森林深处，不敢出外。“唉，唉！”狐狸颓唐地动了动，许多辛苦，这么一来都落了空。狮子因为不高兴心发烦，为了肚子空虚咕咕响，最后，它请狡猾的狐狸再想想，想个巧妙的诱攻办法。狐狸绷紧了脑袋讲：“唔，难呀难！但我再去试一趟，”于是，它去，它又怀着阴谋诡计，跋涉长途，把鹿子找上。鹿子见到狐狸就叫嚷：“你真没羞耻又再来，好大胆！你对我犯了阴险的谋害罪，难道不知？不要挨近我，你这狐狸歹心肠，快滚，去找别的笨蛋做你的君王！”狐狸毕恭毕敬地言回言讲：“你的心太怯，没胆量，还诋毁好朋友，于理不当！它、狮子，像临终的父亲一样，想拉着它的好儿子附耳低言，给它提出好意见：你该如何正确保卫你的国土，但是，你却粗暴地跑了，甚至你的耳朵也撕掉了，好不羞惭！你不相信它，它生气非常，而且，这样一来，甚至决定另立豺狼那坏蛋！啊呀，你带给我多大的灾难！如果你再去，为了补偿你犯的大罪和错误啊！我敢赌咒，对着森林、泉水、月亮，请上天替我把保担，让我为你效忠，我一片忠心赤胆。它爱你，爱得真诚，没存一点歹心；对你只爱和信任，因为它喜欢你，愿立你为君……”那狐狸乱讲一通，话真好听，那鹿子终于上了圈套软了心，而且动身走……走向自己的墓坑。因为在洞口，突然……唔，那狮王，当天的胃口太行，它连骨带肉抢着把鹿子几口吞，差不多连心肝肚肺都吃得一干二净。那狐狸在一旁站着，望着，嗅着，口水长流，唔，它把鹿子的脑髓悄悄偷走，吃了一口，那样，给自己弄到了报酬。但是，那狮子找脑髓紧张非常，“它在哪里，哪里？”那狐狸，狡猾的祖师爷，才不忙不慌，带着讥嘲的一副怪相讲：“啊，君王，你寻找，是枉然；它的脑袋没装脑髓，才两回走进这洞口，把自己送上。”

（卢剑波译）

狮子和海豚

狮子在海边闲走，看见海豚伸出头来张望，便劝他同自己结盟，说他们友好互助最合适，因为一个是海中动物之王，一个是陆上动物之王。海豚欣然同意。不久，狮子和野牛打仗，请海豚助战。海豚虽然想从海里上来，但不可能，狮子因此责备海豚背信弃义。海豚回答说：“你不要责备我，还是去责备自然吧！是它使我成为海兽，不许我上陆的。”因此，我们缔结盟约时，应当选择能共患难的人作盟友。

（罗念生等译）

狮子和青蛙

狮子听见青蛙高声鼓噪，心想这一定是什么庞然大物，便转过身来，对着那个声音。狮子等了一会儿，看见从池塘里爬出来的是只青蛙，就走上去把他踩个稀烂。说道：“ 在亲眼看到之前。千万不要被别人搅得心慌意乱。 ”夸夸其谈的人，他们除了说空话，别无所能。

（罗念生等译）

狮子和公牛

狮了打算杀死一头大公牛，决定施展诡计。狮子邀请公牛说：“我杀了一只绵羊，如果你愿意，朋友，今天我们一块儿会餐。”狮子想趁公牛躺着的时侯把他吃掉。公牛到了狮子那儿，看见瓦锅很多，铁叉很大，却不见什么地方有绵羊，就走开了。狮子责问公牛为什么走开。公牛说：“狮子，我不是无缘无故走开的，我已经看出你准备的一切不像是要吃羊，而是要吃牛。”这故事是说，坏人的伎俩瞒不过聪明人。

（罗念生等译）

怕老鼠的狮子

狮子睡觉，一只老鼠从他嘴边跑过。狮子站起来，团团打转，寻找这不速之客。狐狸看见了，责备他身为狮子，却怕老鼠。狮子回答说，“我并不是怕这老鼠，而是他的胆大妄为使我感到愤慨。”这故事告诫聪明人，即便事情不大，也不能忽视。

（罗念生等译）

最大的犯罪

阿波罗像在特洛伊城[①]愤怒地射阿尔哥斯人，[②]射死了许许多多的生命。因为不知道神发怒的原因，一次次致命的瘟疫，死亡了的牲畜，数也数不清。狮子召集了会议询问。说：“啊，我的属下，我的廷臣！请看，到处都堆着尸体，请看，死神在屠杀我的子民。是谁犯了罪，神散布瘟疫来惩罚我们？

让我们把它找出来，处死它一个，使神不致惩罚无辜！

我因此召集这个会议，让个个坦白，有错招承。如果它冒犯了神明，自己认罪，凭它自己的良心。因为，任随哪一种动物都容易犯错：甚至有为王尊严的我：我自己来开头，坦白我的罪过：我吃掉许多羊子，我不否认，甚至好几回吃掉牧人。它随后又说：我好几次发了大怒，纵然公正，也有些过分。唔，这一切我都耿耿于怀，我直截了当他说出，不加辩解。有件事情虽说已经过去：那耗子有一回来到我的爪下，它心惊胆战地请求我的宽大，当时，因我的肚子已经过饱，我让那小东西放心地跑掉。你们知道，后来这只小耗子，为了感恩，咬破了陷阱机关，使我从罗网里得救，的确使我为王的，满心喜欢；这个谦逊的东西爱我，救了我的命……那末，我已照我的吩咐.自己招认，我现在等待，等待你们的裁判，不管如何严厉！为了你们，我爱的子民，我愿意献身，如何处分，请你们决定！

或者，我依次审查所有的罪犯，因为，犯了最大的罪，倒不如死亡。”现在，狐狸报名开口：“啊，我的王爷，你怎么这样讲论？你管辖得最最公正，而且，也因为你心太慈仁，你才忧心忡忡，不得宁静。你吃了羊子——它们叫得多难听，难道你也是犯了罪行？它们甚至要对你感恩，因为你是一口吞下，给了它光荣！至于牧人！他们是用恐怖主宰群兽的暴君，你吃掉他，谁敢对你不尊敬！但是，那只耗子！真真做了好事当中的最好事情，值得寓言家为它千古传名！”狐狸这样一讲，博得了奉承者的称赞，赞颂狮王，因为它存心高尚。甚至狐狸也因为它的口才，得到大家鼓掌。唔，那狡猾的家伙听见赞扬，十分快活，而且得意洋洋，关于它的罪恶和顽皮勾当，轻轻地引身而退，一句不讲，它不让它受到注意，匆匆地躲进最后的行列中去。那熊现在叹了一声气说道：“良心在我身上咬。我长期和一个人友好；日日夜夜，我们都在一处，我们同吃还同住。有一回他睡下了，我坐在他身旁，看见一只卤莽的苍蝇飞到他的嘴上。为了保护他的睡眠，我撵走那只苍蝇，它非常讨厌，但是，它总要飞来，不瞅不睬，我发了火，用石头一块，砸死了它，但谁知道砸破了我朋友的脑袋，这是我的不幸，我真不该！因为，唉，除了砸死我朋友的苦痛而外，随便哪个地方，哪个时代，人们都嘲笑我，做朋友，真是蠢材，凭价值，和聪明的仇人比比，唉！唉！我是无比的坏！我丧失了好朋友，还丧失了好名声！”可怜的熊辛酸地哭个不停，所有的兽都望着它表示同情，不去查考它别的罪过了，于是它轻轻地溜走，不着一声。

[①] 特洛伊（Troy）是在古代小亚细亚，爱琴海西岸，邻近达达尼尔海峡的国家。其王子巴里斯拐走了希腊斯巴达王的妻子海伦，因此，希腊各城邦以迈锡尼王阿伽门农为统帅，率水陆大军攻打特洛伊城，十年才攻克。见荷马上诗《伊利亚特》。

[②] 阿尔哥斯在荷马史诗中指希腊伯罗奔尼撒半岛，有时指阿伽门农统治的迈锡厄。他把阿伽门农所统率的所有希腊人统称为阿尔哥斯人。在特洛伊战争中，日神阿波罗是站在特洛伊一边的。射杀阿尔哥斯人的叙述，见荷马的《伊利亚特》。

老虎跟着来，把嘴上的血舔舔，（是它刚才吃过）咆哮发言：“谁来控告我？”牙齿白白地在发亮，眼睛闪着炯炯的磷光。所有的兽都屏着呼吸打颤，老虎的发问，没个敢讲。豹子、大山猫，许多野兽都站了出来，它们的心和肝，同样没受到责怪，而那鬣狗也靠卑屈的面貌得救走开。那时，轮到驴子，它受到了考验：“我犯了一次罪，悔恨难言，啊呀！罪已经犯下了！……我那回从德尔伏依走过，我已经饿得难熬，新鲜的草引诱了我，唉，我竟至受了诱惑；绵绵青青的草我吃了一些，我没留心，我没有权利。”豺狼愤怒地一声嗥叫，站出了身，“啊，你们没听见，有比这样大的罪行更该受惩？吃了外邦的草！甚至在德尔伏依！也许那些草长在教士所有的土地上！因为这样，为了它犯下的罪，神才在沸腾的愤怒中，对我们散布瘟疫！弟兄们，这样的罪行，十恶不赦，惩罚只有一条——死！”于是，就吊死了那头驴子。

（卢剑波译）

狼和小羊

狼看见小羊在河边喝水，想找个合理的借口吃掉他。他站在上游，责备小羊把水搅浑了，使他喝不上清水。小羊回答说，他是站在岸上喝水，而且是处在下游，不可能把上游的水搅浑。狼撇开这个借口，又说：“但是你去年骂过我的爸爸，”小羊回答说，那时候他还没有出生，狼于是对小羊说，“即使你善于辩解，难道我就不吃你了吗？”

（罗念生等译）

狼和鹭鸶

狼吞了一块骨头，到处找医生。他遇见鹭鸶，讲定报酬，请鹭鸶把骨头取出来。鹭鸶把头伸进狼的喉咙，取出了骨头，就向狼索取讲定的报酬。狼回答说：“朋友，你能从狼嘴里平安无事地把头拿出来，还不满意，还要索取报酬吗？”

（罗念生等译）

狼和母山

羊狼看见一只母山羊在一个峭壁似的洞穴上吃草，他不能捉着她，他便劝告她走下来，免得不注意时跌坠，说在他身边的草地要好的多，草也都开着许多花。她回答他道，“这不是你叫我到草料这里来，倒是你缺少食料吧。”

（周启明泽）

狼和马

狼在田里行走，发现了一些大麦，由于不能作为自己的食物，便撇下走开了。他碰见马，就领马到田里去，说他发现有大麦，因为他喜欢马的牙齿发出的声音，所以自己没有吃，给马保留着，马回答说：“ 可是，朋友，如果你能以大麦为食，你就不会为了贪图耳福而委屈你的胃了。 ”

（罗念生等译）

狼和站在屋顶上的小山羊

小山羊站在屋顶上，看见狼从下边经过，便辱骂他，嘲笑他。狼说：“骂我的不是你，而是地势。”这故事是说，天时、地利往往能给人力量去反抗强者。

（罗念生等译）

狼和绵羊

吃饱肚子的狼，见一只绵羊躺在地上，便意识到绵羊一定是害怕自己才站不起身的。他走了过去，告诉绵羊不要害怕，并说只要能讲出三句实话，他就放了绵羊。绵羊讲他首先不希望遇见狼；其次，如果遇上了，他希望是只瞎眼的狼；接着，绵羊又说出了第三句实话：“我希望所有的狼都悲惨地死去，因为是他们向我们发起了残酷的战争，而我们没做任何伤害他们的事。”狼为绵羊的诚实所动，就放他回去了。

（王林编译）

狼和老太婆

一只饿狼四处寻觅食物。它来到一家农舍，听见一个老太婆正吓唬哭叫的孩子，说要是不停止哭泣，就把他扔给狼。狼以为老太婆说到做到，就在那儿等着了。夜幕降临了，老太婆仍没照说的去做，狼只好灰溜溜地走了。走时，嘴里还喃喃地说道：“ 这里的人说的是一回事，做的却是另一回事。 ”

（王林编译）

受伤的狼和绵羊

狼被一群狗咬伤了，痛苦地躺在地上，不能外出觅食。这时，他看见一只绵羊，就求他到附近的小溪里给他弄点水来喝。狼对绵羊说：“ 只要你能给我喝的，我就能自己去找吃的。 ”但绵羊回答说：“ 如果我给你水喝，你就会把我当食物吃掉。 ”

（王林编译）

做统领的狼和毛驴

有条狼做了其他狼的统领，便制定出法规，规定无论是准捕获到猎物，都要把它献给大家，每条狼都可分得一份，这样就不会因别的狼捕不到食物而自相残杀了。毛驴正打这儿经过，便抖了抖自己的鬃毛，说道：“这对狼倒是个不错的主意。可是，你这位统领却为何把昨天捕获的猎物藏在自己的窝中呢？你最好把它拿出来，让大家分享呀。”见事已败露，这条狼便取消了自己的法规。

（王林编译）

狼和看家狗

一只狼和一条看家狗在一个月夜相逢。狼又瘦又饿，几乎不知道怎么办才好，而狗却油光肥胖。“你是怎么回事，朋友，”狼说，“会过得这么好，弄到这么多吃的？”“怎么，那很容易。如果你愿意干我于的活儿，你也能像我这样吃得饱。”“我愿意干任何活儿，”狼说，“只要我能不挨饿。你干的是什么活儿？”“晚上给我的主人看家，把一切小偷赶走。”“这我能干，”狼说。“我跟你去，立即就去服役。”他们向前走的时候，狼注意到他这个伙伴的脖子上有个东西，便充满了好奇。“你戴着的是什么？”“噢！算不了什么；”狗说，“服役的标记。”“是的，不过，”狼坚持着问，“究竟是什么，有什么用？”“那不过是个颈圈，拴我的锁链。”“什么？”狼说，“一条锁链！那你不是自由的了？”“是的，不自由，不经常有自由，”狗说，“白天，有时候他们把我拴起来。不过到了晚上我就自由了。得想想我得到的那些食物。”“不，谢谢你，”狼说着，转身就走。“我宁可自由自在地在森林里挨饿，也不做吃得很饱而拴着锁链的奴隶。”有一些人也不愿意接受奴役。

（吴冀风译）

狼和牧羊人

狼紧跟在羊群后面，但没伤害它们。起初，牧羊人把它视为仇敌，一直小心防范着。后来见狼只是跟着，没有袭击羊只，没有要偷抢的迹象，牧羊人心想它或许是来看守羊群的。又过了一段日子，牧羊人有事要进城，只好把羊群留下，托狼照料。这时，狼见时机已到，便大开杀戒，吃掉了不少羊。牧羊人回来后，见了惨状，叹息道：“ 我是自找倒霉，为什么把羊群托付给狼呢？ ”

（王林编译）

狼和羊

一些狼正在灯羊群的主意，但由于有狗守着，不好接近。于是，他们决定智取。他们派出使节，拜访羊群，对羊说狗是他们之间的真正敌人，要劝狗投降。只要羊群把狗交出来，羊和狼就会过上和平宁静的生活。羊没有认清狼的险恶用心，就劝狗投降了。狼轻而易举地捉住了羊，整个羊群给毁掉了。

（王林编译）

狼和逃进神庙的小羊

狼追赶小羊，小羊逃进神庙。狼叫小羊出来，对他说，祭司要是把他捉住，将毛他来祭神。小羊回答说：“我宁可成为神的牺牲，也不愿被你咬死。”

（罗念生等译）

狼和狮子

狼抢到了一头小猪，正叼着他走，碰上了狮子。狮子立刻把小猪从狼口里抢走了。狼失去了小猪，自言自语地说：“ 我简直不知道，怎样才能把抢来的东西保留在身边。 ”这故事是说，贪婪地抢来的他人之物，终于是保不住的。

（罗念生等译）

兔子和青蛙

一次，很多兔子聚到一起，互相悲叹他们的生活充满危险和恐惧。人、狗、鹰和别的动物经常杀害他们，他们觉得，即便是死，也强似一生胆战心惊。他们这样决定以后，就一起奔向他塘去投水自尽。池塘周围蹲着许多青蛙。青蛙听见跑动的声音，立刻都跳到水里去。有一只兔子似乎比别的兔子聪明些，他嚷道：“停住，朋友们，没有什么可怕，不要吓得去寻死了！你们看，有些动物比我们还要胆小呢！”

（罗念生等译）

小兔子和狐狸

小兔子对狐狸说：“你有个狡滑的名字，是吗？因为你太爱占便宜。”狐狸回答说：“你若能做到不轻信这一点的话，就请跟我来，我请你吃饭。”于是，小兔子跟他来到了狐狸家，可到了家兔子才发现，惟一能端上的菜只有他自己。这时，小兔子说道：“我真痛心，现在总算弄清了你这个名字的来历，倒不是因为你会占便宜，而是因为你会诈骗。”

（王林编译）

兔子和狐狸

兔子曾经跟鹰打仗，他邀请狐狸合作。狐狸说：“你要是不说你是谁，不说跟谁作战的话，我就会帮助你。”

（王林编译）

水边的鹿

鹿口渴得难受，来到一处泉水边。他喝水时，望着自己在水里的影子，看见自己的角长而优美，详佯得意，但看见自己的腿似乎细而无力，又闷闷不乐。鹿正自思量，出来一头狮子追他。他转身逃跑，把狮子拉下好远，因为鹿的力量在腿上，而狮子的力量在心里。这样，在空旷的平原上，鹿一直跑在前头。保住了性命；到了丛林地带，他的角被树枝绊住，再也跑不动，就被狮子捉注了。鹿临死时对自己说道：“我真倒霉，我原以为会败坏我的，救了我，我十分信赖的，却使我丧命。”同样，在危难时，曾被怀疑的朋友往往成为救星，被十分信赖的朋友却往往成为叛逆。

（罗念生等译）

野鹿与葡萄藤

一只野鹿拼命逃避猎人的追捕，不假思索地藏身葡萄藤下。猎人走过后，她认为危险已去，就吃起了茂密的葡萄叶，忘乎所以了。不料，有个猎人从葡萄架下经过，看见了她，立即用长矛把野鹿刺伤。野鹿快死时呻吟着说：“这是我毁坏葡萄藤所受到的报应啊！”

（王林编译）

一只眼失明的鹿

一头野鹿，有一只眼睛失明。它来到海边，看那地方觉得不坏，就安顿下来。她用好眼严密注视着陆地。警惕着猎人的偷袭：却用瞎眼对着大海，以为那里不会发生危险。不料，事与愿违，有只海船航海路过此地，船上的人们望见了它，便一阵乱箭把它射死。野鹿在咽气时终于觉醒，它对自己说：“我真糊涂，只把陆地当做猎人出没之处而严加防范，不曾想到我依托的大海却更加危险。”

（王林编译）

病鹿

鹿生病，躺在一处草地上。一些野兽来看望他，把周围的草都吃光了。后来，鹿病好了，由于缺少食料而虚弱到极点，他没有了草，也没有了性命。

（罗念生等译）

鹿妈妈的教导

鹿妈妈教导小鹿儿：“ 要勇敢；对你的气力要有自信。你那大大的角能够保护你不受欺凌，你怕狗，一见就发抖地逃，实在太可耻了。 ”刚说着，狗从近处突然地开叫，鹿妈妈吓得转身就跑。

（卢剑波译）

有角的老鼠

老鼠与黄鼠狼开战，老鼠每次总是失败。他们认为原因在于缺少一个领袖，于是他们便推举几只老鼠作将军。这几只老鼠想要突出自己的身份，就设计了几只角，安在自己的头上。双方又打仗，老鼠又一次败下阵来，纷纷往洞里逃。别的老鼠都毫不费劲地钻了进去，只有那些将军们因为头上有角钻不进洞。黄鼠狼把它们一一逮住，吃掉了。

（王林编译）

田鼠和家鼠

田鼠邀请家鼠来赴宴，摆出地里生产的无花果、葡萄之类的果实请他吃。家鼠看出田鼠很穷，便请他第二天到自己家里做客。那天，家鼠把田鼠领到一个富人的库房里，摆出各种鱼肉和大饼来款待他。他们正面对着这些食物时，库房的管家婆走进来、把他们吓跑了。田鼠对家鼠说：“ 你享受这有鱼有肉的生活吧，我宁愿去过那无忧无虑、自由自在的日子。 ”

（罗念生等译）

黄鼠狼和爱神

黄鼠浪爱上了一个漂亮的年轻人，祈求爱神把她变成一个女人。爱神怜悯她的热情，把她变成了一个美丽少女。这样，那年轻人一见就爱上了她，把她领到自己家里。当他们在屋里坐下的时候，爱神想知道，黄鼠狼的模样改变了，她的习性是不是也已改变，因此把一只老鼠放进屋。那女人忘记了自己所处的环境，跳过去捕老鼠，要把他吃掉。爱神见了，很生气，又把黄鼠狼变回了原来的模样。同样，本性恶劣的人，模样变了，习性依然如旧。

（罗念生等译）

黄鼠狼和锉刀黄鼠狼

钻进铁匠捕，那里摆着一把锉刀，黄鼠狼就去舔它，结果，把舌头剐破了，流了好多血。黄鼠狼反而高兴，以为舔下了铁，终于把舌头都舔掉了。

（罗念生等译）

田鼠和青蛙

田鼠和青蛙做朋友，拿面包、杨梅、蜂蜜和无花果请它来，还用核桃，苹果招待。它们愉快幸福地吃个开怀。它们吃够了的时候，青蛙说：“请做我的客人，你无须吃素，到我那里，但为了你不害怕，我用绳子把我们捆在一起。”青蛙把田鼠的小腿拴在自家腿上，到了池子旁，突地跳下，我们的田鼠被拴着一齐拉下水，透不过气，连声叫喊：“淹死我了！你忘恩负义。要了我的命。但是，谁有力量来替我复仇呀！”当它还在水里挣扎，鹞鹰看见了，飞下来把它抓着，那拴在绳子上的青蛙像毛绒一团，鹞鹰把它和田鼠一齐吃下了肚。

（卢剑波译）

蝮蛇和锉刀蝮蛇

爬进铁匠铺，向各种工具募捐。得到他们的捐献以后，他爬到锉刀那里，要求锉刀也给点什么。锉刀回答说：“ 你想从我这里取走什么东西，那就太傻了，我是惯于取之于人，而什么也不施舍的。 ”

（罗念生等译）

被践踏的蛇

有条蛇常被人践踏，他去向宙斯告状。宙斯对他说：“ 如果你见第一个践踏你的人就咬，就不会有第二个人这样干了。 ”这故事是说，反击第一批来犯者，别的人就会有所畏惧。

（罗念生等译）

蛇、黄鼠狼和老鼠

蛇和黄鼠狼住在一所房子里，常一起捕捉房子里的老鼠。一次，他们打起架来了，老鼠见他们打得不可开支，就纷纷跑出来。然而，蛇和黄鼠狼一看见老鼠，便忘了厮拼，朝老鼠扑去。

（王林编译）

蛇和蟹

蛇和蟹同住在一个地方。蟹对蛇很直率、善良，蛇却总是那么阴险、邪恶。蟹一再劝蛇对他也要直率点，要学他那样为人。蛇就是不听。蟹很生气，趁蛇睡着了，夹住他的喉咙，把他掐死了。蟹见蛇直挺挺地躺在那里，就对他说："朋友，你现在死了，用不着直率了，可是我劝你的时候，你却不听。"

（罗念生等译）

蝮蛇和水蛇

蝮蛇常到泉边喝水，往在泉里的水蛇见蝮蛇不满足于自己的领域。却跑到他的领域来，就感到气愤，出来阻拦。争吵愈演愈烈，双方约定交战，谁胜利了，水陆领域全都归谁所有。交战日期确定以后，青蛙因为和水蛇有仇，都跑到蝮蛇那里去给他打气，答应和他并肩作战。战斗开始了，蝮蛇向水蛇进攻，这时青蛙只是大声呐喊，别的什么也下做。蝮蛇得胜以后，责备青蛙虽保证和他并肩作战，但在战斗进行的时候，不仅不助战。反而唱起歌来。青蛙对蝮蛇说道：“ 朋友，你要知道，我们助战不是用手，而是用声音，”需要用手帮忙的时候，用嘴是毫无用处的。

（罗念生等译）

蛇的尾巴和身体

蛇的尾巴和头争吵，说应该轮到他来带路。不该老跟在头的后面。于是，尾巴就来领路，他没有头脑，横冲直撞，结果把那个不得已而违反自然、跟着又瞎又哑的身体走的头撞碎了。

（罗念生等译）

蛇和鹰

蛇和鹰交战，难解难分。后来，蛇把鹰缠住了。农夫见了。便解开蛇的缠结，使鹰获得了自由。蛇为此忿忿不平，把毒投到农夫的饮料里。农夫不知情，正要喝这饮料，鹰猛扑下来把农夫手里的杯子撞掉了。

（罗念生等译）

披着狮皮的毛驴

有头披着狮皮的毛驴到处走动，吓唬其它动物。他看见一只狐狸，也想吓吓他。可狐狸正巧听见过他的声音，就说：“ 我可以让你明白，若不是听出了你的叫声，我也会害怕的。 ”怪神气的驴子一张口就露了馅。毛驴披着狮子皮，每到一处，人们都吓得纷纷逃命。一阵风刮来，把狮皮吹掉了，这下毛驴现了原形。这时，大家都追上来，用木条和棍子打毛驴。

（王林编译）

驴蹄

百兽之子懒洋洋地躺着，它老了，没有气力，等着死。一头野猪满口喷沫，旋风似地跑来，为旧日的仇恨报复。用大牙咬伤了狮子。公牛过来，用角在它身上戳个伤口；驴子胆怯怯，从一边走来，嚎叫着看，它已经能够侮辱那老家伙，一点惩罚也不会受，便用蹄子踢它的额头。现在，那师子呻吟了，说道：“太可羞！强者的触犯我能忍受，但是，我得遭你的侮辱，那是双倍的死亡，全世界会把我笑个够。”

（卢剑波译）

妒忌马的毛驴

毛驴妒忌马所得到的照料和食物。他悲叹自己的命运，吃得少，驮得多。而马呢，又是配笼头，又是上马鞍，完了只是骑着出去散散步而已。就在毛驴为这些问题费解之际，战争爆发了。战士骑上马，朝敌人冲去。马中箭倒下了，见马奄奄一息的样子，毛驴改变了自己的偏见，对伙伴倍感同情。

（王林编译）

毛驴背神像

有个人把神像放在毛驴背上，驮着进城去。遇见了很多人，都对神像顶礼膜拜。毛驴以为人们是冲它敬礼，就洋洋得意起来，不肯再往前走了。赶驴人弄明白了前因后果，就狠狠地给了毛驴一棍子，并对它吼道：“真是蠢东西，你以为人们会给你这头驴鞠躬？”

（王林编译）

驮盐的驴

有头驴驮盐过河.滑了一跤，跌倒在水里，盐溶化了，他站起来时，觉得轻松多了，很高兴。后来，他驮着海绵过河，心想再跌倒站起来，一定也会轻松许多，就故意滑一跤，不料，海绵吸饱了水，他再也站不起来，便在水里淹死了。

（罗念生等译）

驴、公鸡和狮子

一次，公鸡和驴在一起。狮子来袭击驴，公鸡一叫，狮子就逃跑了。据说狮子是怕听公鸡的叫声的。驴以为狮子逃跑是怕他.立即跟着追去。追到远处，公鸡的叫声达不到了，狮子就转过身来把驴吃掉了。驴临死时大声叹道：”我真是既不幸又愚蠢，我本不是将门之子，为什么要投身于战斗呢？”

（罗念生等译）

驴子和狼驴子

在一个牧场上吃草，看见有狼向他攻来，他假装跛脚的样子。狼走到他面前，问他跛脚的缘故。他说走过一个篱笆。踏着了刺，请他先把那刺拔掉了，随后再吃他，免得吃的时候要鲠喉。狼信了他的话，拿起他的脚来，正在把全心注在蹄子上面，驴子用脚踢在他嘴上，把牙齿都踢掉了。狼被害得好苦，说道，“我却是活该，因为我的父亲教了我做屠户的本事，为什么要我来做医生呢？”

（周启明译）

病驴和扮医生的狼

狼去看望生病的毛驴，并伸手摸毛驴的身体，问他哪儿不舒服。毛驴回答说：“ 就是你摸的地方。 ”

（王林编译）

毛驴和蝉

毛驴听见蝉唱歌，被响亮的歌声打动。毛驴十分羡慕蝉的洪亮嗓音，就问：“ 亲爱的蝉，您吃了什么好东西，使您的声音这般美妙呀？ ”蝉停止歌唱、告诉毛驴：“ 我每天清晨早起，都要喝露水。 ”毛驴知道了蝉鸣的秘密，于是，从此以后，天天以露水为食，没有多久便饿死了。学习的方式有千万种，生搬硬套害死人。

（萨了编译）

毛驴和赶驴人

赶驴人赶着毛驴上路了，没走多远，毛驴就离开了大道，奔悬崖而去。接近崖边时，赶驴人一把抓住毛驴的尾巴，要把它拽回来，可毛驴却一个劲地往前冲，赶驴人只得放了它，并说道，“好吧，按你自己的意思走吧，可那并不是你想要的胜利。”

（王林编译）

毛驴和青蛙

驮着木料的毛驴正在跨越池塘，他滑了一跤，掉进水中，他站不起来了，就大喊大叫。池塘里的青蛙听见叫声，说道：”喂，看看我们，如果你在这儿呆得像我们一样久的话。又会怎么办呢？你现在叫得这么凶，就因为才掉进来的缘故。”

（王林编译）

毛驴和同行的狗

毛驴和狗一同外出，发现地上有一封密封的信。毛驴拾起来。打开封印，读了起来，狗在一旁听着。信里说的尽是食物，有草料、大麦和麦麸。毛驴细细地读，狗听得不耐烦了，就对驴说，“跳过这一段吧，好朋友，看看有没有提到肉和骨头。”毛驴读完了全信，没有狗感兴趣的东西，狗就说：“把它扔了吧，朋友，没什么意思。”

（王林编译）

毛驴和野猪

一头傲气的毛驴——众所周知，这样的毛驴多得很——有一天遇到了一头野猪，便对他非常亲昵放肆。“早上好老家伙，”他开口说。“你看来真是不错。你那獠牙毫无疑问十分壮观。向你府上各位致意，告诉他们，我祝他们身体健康。”听了这些话，野猪发起怒来，虽然他属于低下的猪的家族。然而却属这个家族的高贵阶层，有着悠久的捕猎传统。因此他很高傲，而毛驴只不过是一种受蔑视的庸俗动物。野猪的第一个念头是露出他的獠牙，惩罚这种无耻的行为，但是后来他的鄙视占了上风。因此他转身背对着毛驴，告诫说：“你快滚开。可怜的毛驴！用我的牙齿撕下你的外衣，是有失我的尊严。不过要好好注意，像你这样的家伙，如果不想接受一个严厉的教训的话，那么最好不要吹嘘自己是贵族的兄弟。”

（吴冀风译）

买驴

有个人买驴。要牵去试一试，就把他牵到自家的驴中间，让他站在槽前。这驴不和别的驴在一起，单单走去站在一头好吃懒做的驴旁边。于是，买驴人就给他套上辔头，牵去还给原来的主人。主人问，这样试可靠吗？买驴人回答说，“ 不必再试了，依我看，挑选什么样的朋友，自己就是什么样的东西。 ”

（罗念生等译）

驴和骡子

驴和骡子一起上路。驴见他们俩驮的货物一样多，很生气。抱怨说，骡子自以为该吃加倍的饲料，却不肯多驮一点东西。他们没走多远。赶驴人见驴支持不住，就把驴驮的货物取下一部分。放在骡子背上。他们又走了一段路，赶驴人见驴越发累得不行，便又取下一部分货物，最后把所有的货物都从驴背上取下来放在骡子背上了。这时，骡子回头对驴说，“喂，朋友，你还认为我多吃一倍的饲料不公平吗？”

（罗念生等译）

驴、大鸦和狼

有头驴背上有伤口，在牧场上吃草。大鸦落在他背上，啄那伤口。驴痛得又叫又跳。赶驴人站在远处发笑。一只狼从旁边走过，看见这件事，自言自语地说：“我们真不幸！我们只要看驴一眼，就要被人追赶，而大鸦飞近他，人们还笑。”

（罗念生等译）

驴和种园人

有头驴给种园人使唤，食料少，活儿重，他求宙斯让他脱离种园人，另换主人。宙斯就派赫耳墨斯把驴卖给陶工。那驴还是受不了，因为那儿的活儿更重。驴又去求宙斯。最后，宙斯把他卖给了鞣皮匠。驴见了主人的活计，说道：“我宁愿留在先前的主人那里。看来，现在我连皮都得交给这个主人了。”

（罗念生等译）

野驴

野驴看见家驴躺在阳光充足的地方，身体强壮，饲料丰富，便上前去向他祝贺。后来，野驴发现家驴驮着重东西，赶驴人还跟在后头用棍子打他，于是对家驴说：”我不认为你是幸福的了，我看出，不吃大苦你是得不到那种享受的。”

（罗念生等译）

野驴和家驴

野驴见家驴驮着重物、便讥讽他的奴性说：“我很幸运能自由自在地生活，不受奴役.自己到山上去吃草。”可是，不幸的是，就在当天有只狮子打这儿经过，见家驴旁边有个赶驴人，没敢去碰它。又见野驴独自站在一边，就扑上去。抓住后美美地饱餐了一顿。

（王林编译）

骡子

有头骡子吃大麦，长得很肥，他跳跃着，自言自语地大声叫着说：“我父亲准是一匹善跑的马，我完全像他。”有一天，非干不可的差事来了，他被赶着上路，停下来以后，他愁眉苦脸，忽然才想起自己的父亲是驴。时机即使给人带来了名誉，也不要忘本。因为生活是不稳定的。

（罗念生等译）

骆驼主人强迫骆驼跳舞，骆驼说：“ 不用说跳舞，我连走路的样子也不雅观。 ”

（罗念生等译）

想长角的骆驼

骆驼见牛长着一对美丽的角，羡慕得要命。便决定去争取要两只同样美丽的角。为此，他赶到宙斯那里，请求给自己一对角。宙斯对他大发脾气，说骆驼本已身强力大，可仍不知足，还妄想要得更多，宙斯不但没给他角，反而把他的耳朵给变小贪婪地盯着别人的东西，结果连自己本该有的也损失了。

（王林编译）

骆驼

人们初次看见骆驼。对这样的庞然大物都感到恐惧和震惊。纷纷逃走。过了一些日子，人们发现骆驼性情温和，便敢于接近它了。不久以后，人们又认识到这种动物一点脾气也没有，就瞧不起它。给它套上辔头，叫孩子们牵着走。

（罗念生等译）

螃蟹和狐狸

螃蟹从海里爬出来，到岸上居住。一只饥饿的狐狸正缺少吃的，看见他，就跑过去把他捉住。将要被吞下去的时候，螃蟹说：“ 我真是活该！我本是海里的动物，却想在陆地上生活。 ”同样，抛开自己的本行，去干毫不相干的事情，当然会遭到不幸。

（罗念生等译）

小蟹和母蟹

母蟹对小蟹悦：“ 孩子，你为什么横着走路？要直着走才合适。 ”小蟹回答说：“ 妈妈，你带路，我照着走吧。 ”可是那母蟹不会直着走，于是孩子说她笨。

（罗念生等译）

青蛙邻居

两只青蛙是邻居，一只住在远离道路的深水池塘里，另一只住在路上的小水洼中。池塘里的青蛙劝邻居搬到他那里去，一起过更美好，更安全的生活。邻居不听，说难以离开住惯了的地方。结果，过路的车子把他轧死了。

（罗念生等译）

青蛙要国王

青蛙没有首领，觉得不痛快。他们派代表去见宙斯。要求给他们一个国王。宙斯看他们太天真，就扔一块木头到池塘里去。最初，他们听见扑通一声，吓了一跳.都钻进池塘底下去了。后来，木头停住不动了，他们又钻出来，觉得它没有什么了不起，就爬上去坐着。对这第一个国王，他们很不满意，于是又去见宙斯，说这个国王太迟钝，要求换一个。宙斯生了气，就给他们派去一条水蛇。水蛇便把他们抓来吃。

（罗念生等译）

鼓起肚皮的蛙

一只蛙带着孩子在水草丛里坐着，他瞥见了岸边有一头牛在寻找食物，就马上想使自己变得跟牛一样大，因此他尽力把自己的肚皮鼓起来。“现在我跟中一样大了吗？”他问。“没有，”孩子们回答。于是他又鼓得更大了一些，又问：“现在我够大了吗？”“不。你还不够大，”孩子们回答。听了这话，蛙就不断地鼓着，鼓着，终于鼓破了肚皮。谁想跟伟大的强者一比高低，而自身又缺乏必要的条件，只能落得一个悲惨的下场。

（吴冀风译）

两只青蛙

池塘干涸了，两只青蛙四处去找居住的地方。他们来到一口井旁边。一只青蛙没有心眼儿，劝另一只跳下去。后者说：“这井水如果干涸了，我们怎么上来呢？”这故事告诫我们，不可轻率从事。

（罗念生等译）

海豚和猴子

航行中带者姆列特狗和猴子供消遣，是航海者的一种风尚。有个人也带首一只猴子航海。旅客航行到阿提卡的苏尼翁海角。忽然起了大风，把船打翻了，大家都泅水渡海，猴子也在游泳。海豚看见他，以为是人，便钻到底下，把他顶起来，送往陆地。他们到达雅典的珀赖欧斯港口的时候，海豚问猴子是不是雅典人，猴子说是，并且说他的祖先是当地的名门望族。海豚又问他知道不知道珀赖欧斯，猴子以为海豚问起的也是什么人，便回答说，那是他很要好的朋友。海豚对猴子的谎言感到很气愤，便把他沉到水里淹死了。

（罗念生等译）

海豚和白杨鱼

海豚和鲸鱼打仗。他们争斗了很久，越来越激烈。这时，有一条白杨鱼①游上来，要给他们调解。海豚对白杨鱼说：“对我们来说，宁可战斗到同归于尽，也比让你来调解好受一些。”

本来无足轻重，遇上动乱，自以为是什么大人物了。

（罗念生等译）

金枪鱼和海豚

金枪鱼被海豚追逐，眼看就要被抓住了，他飞快地向前猛冲，不料由于冲得太猛，还没等他意识到，已冲上了岸。再说海豚，也因没命地追赶，跟着冲上了岸。奄奄一息的金枪鱼转过头，喘着气对他说：“好了，我已死不足惜了，因为造成这种后果的家伙，也跟我陪了葬。”

（王林编译）

鱼狗

鱼狗这种鸟，性情孤僻，经常在海上生活。据说，她为防人捕捉，在海边悬崖上做窝。有一回临产时，她来到海角上，看见一块临海的岩石，就在那里做窠。一天，她出去觅食，海上任风大作，掀起巨浪，卷走了她的茅屋，小鸟都淹死了。她回来，看见这情况，说道，“我好苦啊！我提防陆地险恶，躲到这里来，哪知这里更不可靠。”同样，有些人提防着敌人，不知不觉竟落在比敌人更厉害的朋友手里。

（王林编译）

乌龟和老鹰

乌龟请求老鹰教他飞翔，老鹰劝告他，说他的本性根本不适合飞翔。乌龟再三恳求，老鹰便把他抓住，带到空中，然后扔下。乌龟掉到石头上，摔得粉碎。这故事是说，许多人太好胜，不听聪明人的劝告，结果伤害了自已。

（罗念生等译）

猴子和渔夫

猴子坐在大树上，看见渔夫在河边撒网，便仔细观察他们的动作。不久，渔夫把网收起，吃饭去了，猴子从树上下来，想要模仿一番。据说这种动物善于模仿。但是，他一拿起网，就把自己缠住了。险些儿憋死。他自言自语地说，“ 我真是活该！没有学过打鱼，为什么要干这一行呢？ ”

（罗念生等译）

猴子和骆驼

在兽类的集会上，猴子起来跳舞，受到热烈欢迎，赢得了大家的称赞，骆驼忌妒他，电想获得同样的荣誉。他站起来，试着跳舞，结果，做出许多怪相，野兽都很生气，就用棍子把他打跑了。

（罗念生等译）

小猴

听说有一对猴子生了两个小猴，对其中一个，细心喂养，特别喜爱；而对另一个，十分嫌恶，毫不经心。可是定数难逃，那个得到关怀的小猴，受母亲抚爱。被搂得紧紧的，给憋死了，而那个受轻视的却长大了。

（罗念生等译）

猴子的裁判

豺狼控告狐狸偷盗。狐狸不承认有罪。它们去请猴子，裁判谁对谁不对。猴子说：“我如果对你们都很了解，你豺狼没有要求的权利。因为你没有一点儿损失；至于你狐狸，不要太无忌惮，你的确天天偷盗，却不认帐。”

（卢剑波译）

小山羊和吹萧的狼

小山羊落在羊群后面，有狼追来。小山羊回过头对狼说：“ 狼，我知道我会成为你的食物，但不要让我默默无闻而死，你吹箫，我来跳舞。 ”狼当真吹起箫来，小山羊就跳舞。狗听见了。跑来迫捕那只狼。狼回过头对小山羊说：”我这是活该，我本是屠户，不该扮演吹鼓手。 ”这故事是说，那些不守本分，想做别人分内之事的人，往往会遭到失败。

（罗念生等译）

被剪毛的羊

一个手艺很差的人给羊剪毛，羊对他说：“你需要毛，请剪高一点，你想要肉，那就一下子把我宰了，免得我一点一点地受罪。”

（罗念生等译）

山羊和驴

有人养着一只山羊和一头驴子，山羊因为驴子的食料丰富，感觉妒忌，对他说你一会儿转磨，一会儿背重东西，不断地吃苦，便劝他假装癫痫，跌倒在坑里，可以得到休息：驴子听从了他的话，跌得遍身是伤。主人叫医生来，请他救治，医生说将山羊的肺煎汤给他吃，就可以复原。于是他们杀了山羊去医治驴子了。这是说，凡是对于他人计划恶事的人，将成为自己的不幸的制造者。

（周启明译）

野山羊和牧人

牧人把羊赶到草地去放牧，发现自己的羊同野山羊混在一起。傍晚，牧人把他们都赶进了羊圈。第二天，起了风暴，牧人不能把羊赶到常去的草地，只好在圈里喂养，他扔给自己的羊有限的饲料，仅只于不让他们挨饿，而为了使外来的羊变成自己的，他给他们堆上多得多的饲料。风暴停息以后，牧人把羊赶到草地去，那些野山羊却爬上山逃跑了。这时，牧人责备野山羊忘恩负义，怪他们得到特殊照顾，却扔下他走了。野山羊回过头来说道：“正因为如此，我们更应该当心，因为你照顾我们这些昨天才来的比那些早就跟你在一起的还要好，很明显。假如以后义有别的野山羊前来，你又将偏爱他们，而不爱我们。

（罗念生等译）

请鸟赴宴的猫

一只猫望着鸟儿门馋涎欲滴.但又捕捉不到，便想了一个法子，给鸟儿们寄去请柬，邀请他们来参加自己的生日宴会。有些鸟儿赴宴来了，鸟儿一进来，猫就关上门，把鸟一只只地抓来吃了。

（王林编译）

猫和鼠

在一个人家里有许多老鼠。猫知道了这事，走到那里去，一只只地抓来吃了。老鼠因为常常被杀害，都躲进他们的洞里去了。猫不再能够抓到他们，他就想用什么计策把他们叫了出来。因此他爬上去在一个木橛上挂了下来，装出死了的样子。一只老鼠出来窥探一下，看见了他，说道：“呵，这家伙！你就是变做了一只皮袋，我也决不走近前去呢。”

（周启明译）

猫和公鸡

描捉到公鸡，想用冠冕堂皇的理由把他吃掉。先是指责公鸡夜里打鸣，吵人睡觉，叫人讨厌。公鸡说，他打鸣对人有好处，好叫人起来工作。猫又说：“可是，你和姐妹、母亲同居，伤天害理。”公鸡说，“这也是为主人好，可以多给他们生蛋。”猫无言以对，便说：“你有再多理由，难道我就不吃掉你么？”这故事是说，天生要做坏事的人，如果找不到漂亮的借口，就会明目张胆地去作恶。

（罗念生等译）

公牛和狮子

三头公牛在一起过活，狮子跟在后面，想捕捉他们。因为牛团结一致，狮子无从下手。就打算趁他们分散的时候，征服他们。狮子于是唆使他们互相冲突，彼此分开，然后就轻易地把他们一个个地咬死了；而在他们联合在一起的时候，狮子是无法征服他们的。齐心协力，才是穷苦人的生路。

（罗念生等译）

公牛、狮子和野猪

公牛见一头幼狮正呼呼地酣睡着，就乘此机会，冲上去用牛角把他顶死了。狮子的母亲来了，站在孩子的身旁，伤心地痛哭一场。这时，一头野猪见她如此悲痛，远远地对她悦，“ 喂，你要想想，现在还有更多的人为那些被你们咬死的亲人哭泣！ ”

（王林编译）

公牛与野山羊

有头被狮子追赶的公牛，躲进了一个山洞里避难，洞里有几只野山羊，野山羊朝公牛撞去，用羊角顶他。公牛便说，“我在这儿忍辱藏身，怕的倒不是你们，而是等在洞口的狮子。”

（王林编译）

小牛和公牛

小牛见公牛干活，看他吃苦，觉得可怜。可是节日来临，人们却放过公牛，捉小牛去宰了祭神。公牛见了，笑着对他说：“ 小牛啊，正因为要你作牺牲，所以什么活儿也不必干。 ”

（罗念生等译）

牛和车轴

几头牛拉车。车轴吱吱叫唤，牛回过头去对他说：“ 朋友，我们担着全副重担，你倒叫苦吗？ ”这故事是说，在别人拼命干活的时候，有些人也装出吃力的样子。

（罗念生等译）

猪和羊猪

跑到羊群里，同他们一起生活。后来，牧人来捉猪，猪大声嚎叫，拼命挣扎。羊见他嚎叫，责备他说：“那人不是也时常来捉我们吗？怎么我们从不大声嚎叫？”猪回答说：“捉我和捉你们是不一样的。捉你们是为了要毛，或是要奶，而捉我则是为了要肉呀！”

（罗念生等译）

猪和狗

猪和狗争论谁下崽顺利。狗说，四足动物中只有地下崽快。猪回答说：“你可以这样说，但是，应该知道，你生的是瞎子。”评定事物不是看快慢，而要看完美与否。

（罗念生等译）

猪和狗对骂

猪和狗对骂。后来，猪凭阿佛洛狄忒①发誓，说不把狗撕成碎块，决不罢休。狗顺势说道，阿佛洛狄忒正是恨猪愚蠢，所以谁要是吃过猪肉，就不让谁进她的圣庙。猪回答说：“阿佛洛狄忒这样规定，并不是憎恶我，是防备有人杀我。”

（罗念生等译）

野猪和狐狸

有头野猪站在树边，磨着自己的长牙。狐狸问他，周围没猎人，眼前又无危险，为什么要磨牙。野猪说：“ 我这样做不是没有理由的，一旦危险降临，我可随时使用它，不因为没有磨牙而焦急， ”

（王林编译）

你跑到哪里？

马发了狂，骑马的人勒它不住，跌下马背。他不晓得怎样再勒得住它，它奔驰而去。人们叫道：“ 你跑得像疾雨狂风，要跑到哪里？ ”“ 啊，这畜牲要跑到它高兴的地方去。 ”像这样的马是爱的激情，是贪财，或是野心，带着人的灵魂那样飞奔，时而是快乐，时而是惊恐。

（卢剑波译）

自由

从前马儿享受充分的自由，在田头深谷随意跑，有一回鹿子走来冒犯了它。因为弄浊了水泉，践踏了草。它想报仇，但是鹿子飞跑了。马儿大大失败，没有追上，它怒火冒起八丈高，它现在渴望人的帮助，向人求告。人说：“好吧，我给你打鹿子，我要为你加上缰绳，鞍子，如果你愿意。”那猎人用长矛打中了鹿子，但马儿永远变成了他的奴隶。

（卢剑波译）

马

有匹马悲叹年纪大了，不能再去打仗，得去拉磨，在被迫去拉磨而不是去打仗的时候，马对眼前的命运十分悲伤，对过去的生活非常怀念。他说：“磨坊主人啊，从前我从军时，全身披挂，还有人跟着伺侯：如今我不明白，为什么叫我来拉磨，不叫我去打仗？”磨坊主人回答说，“不要再说过去的事了！要知道，人的命运是变幻无常的。”

（罗念生等译）

马、牛、狗和人

宙斯造了人，却让人短寿。人依靠自己的智慧，在冬季来临时，给自己盖好房屋，往在里面。一天，冷得出奇，天又下雨，马冻得受不住。跑到人那里去请求保护，人说，除非马把自己的一部分寿命送给人，否则就不保护他。马高兴地答应了。过了不久，牛也由于耐不住这样的严寒，跑来找人。人照样对牛说，除非牛把自己的一部分寿命送给人，否则就不收留他。牛献出了自己的一部分寿命，也被收留下来了。最后，狗冻得要死，也跑来把自己的一部分寿命送给人，得到了保护。这样，在宙斯给的岁月里，人纯洁而善良；到了马给的岁数，就说大话，高傲自负；到了牛给的岁数，开始能办事；而到了狗给的岁数，动不动就发脾气，大吵大闹。

（罗念生等译）

在厩中的狗

狗在马槽前面躺着。如果马想吃燕麦，它就不平地叫。这时马说：“ 燕麦多的是，对你又完全不需要。看你这只贪婪的狗，却不准我咬一咬。 ”

（卢剑波译）

衔肉的狗

狗衔着一块肉过河，望见自己在水里的影子，以为是另外一条狗衔着一块更大的肉。他于是放下自己这块肉，冲过去抢那块。结果，两块肉都没有了：那一块没捞到，因为本来就没有，这一块也被河水冲走了。

（罗念生等译）

狗和蜗牛

狗养成了吃蛋的习惯。一天，他看见一只蜗牛，以为也是蛋，就大张着嘴，一口吞了下肚。他觉得肚子里又沉又痛，说道：“ 我把圆的东西都当成了蛋，真是活该倒霉。 ”

（王林编译）

狗和厨师

狗钻进厨房，趁厨师忙乱之际，偷了一个心，逃走了。厨师一回头，看见狗逃跑了，便说道：“畜生，无论你到哪里，我都会提防着你，你不是从我这里偷走了一个心，而是给了我一个心。”

（罗念生等译）

追赶狼的狗

有条狗正猛追着狼，同时还以为狼是敌不过自己才逃窜的。狼回过头对他说，“ 我怕的不是你，而是跟在你身后的猎人。 ”

（王林编译）

狗和狼

狗在畜圈前睡觉，狼来袭击，想拿狗来饱餐一顿，狗请求暂时不要吃他，说道：“我现在又小又瘦，只要你稍等几天，我的主人就要举行婚礼，那时我吃得足足的，将会肥得多，对你来说也将成为更好吃的食物。”狼信以为真，便走开了。过了几天，狼来了，发现那条狗睡在屋顶上，就站在下面叫他，提醒他别忘了以前的诺言，狗回答说：“狼，要是你以后看见我在畜圈前睡觉，就不要再等婚札了。”

（罗念生等译）

狗和主人

有个人养着一只姆列特狗和一头驴，他经常和狗逗着玩。一次，他到外面去吃饭，给狗带回一点食物，狗摇着尾巴迎上去，他就把食物扔给狗。驴很羡慕，也跑过去蹦蹦跳跳，结果踢着了主人，主人大怒，叫人打了他一顿，牵去拴在槽头上。

（罗念生等译）

两只狗

有个人养着两只狗，他叫一只打猎，另一只看家。猎狗出去，捉到什么猎物，主人都分一份给看家狗，猎狗很生气，指责看家狗说，自己每次出去打猎，都很辛苦，而看家狗却什么事都不做，光享受别人的劳动果实。看家狗回答说：“ 你不要责备我，还是去责备主人吧！是他教我不劳动而坐享别人的劳动“ 果实的。 ”同样、孩子懒惰，不应责备他们，因为是父母把他们养成这样的。

（罗念生等译）

狗、公鸡和狐狸

狗和公鸡交朋友，一同赶路。天将黑时，他们走进树林，公鸡飞到树上，栖息在枝头，狗睡在下面树洞里。夜将过去，天快黎明，公鸡照常啼叫起来。狐狸听见鸡叫，想要吃他，便走来站在树下，对公鸡大声说：“ 你这鸟很好，对人有益，快下来，我们合唱几支夜曲，同乐一番！ ”公鸡回答说：“ 朋友，你到树根底下，叫醒守夜的，让他把门打开。 ”狐狸去叫守夜的，狗突然跳出来，咬住狐狸，把他撕成了碎块。

（罗念生等译）

小狗和青蛙

有只小狗，跟着一个行人走路，由于一直没停脚，又加夏天炎热，到了晚上，他昏昏沉沉；便倒在池塘边潮湿的草地上睡着了。小狗睡得正香，附近的青蛙照例一齐哇哇地叫起来。小狗被吵醒，很不高兴。他心想，如果立刻跳到水里，冲着青蛙狂吠，必能制止他们吵闹，然后好舒舒服服地睡觉。他一连试了几次，一点用也没有，只好退回来，生气地说：“ 如果我想叫你们这些天生吵闹烦人的东西变得文雅、善良，我就比你们还要傻。 ”

（罗念生等译）

做客的狗

有人备办酒席，邀请亲友赴宴。他的狗也邀请狗友，说：“朋友，来呀，到我这里来赴宴！”狗友来了，看见那丰盛的酒席，站在那里、心里想道：“好啊，真叫人高兴！真是喜出望外！我一定要饱餐一顿。”那狗这么想着，摇着尾巴望着邀请他赴宴的朋友，厨师看见那狗的尾巴在那里摇来摇去。就一把抓住他的腿，把他从窗口扔了出去。那狗摔在地上，嚎叫着走了。有些狗碰见他，问道，“吃得好不好？”他回答说：“我喝过了量，酩酊大醉，连出来的路都不认识了。”

（罗念生等译）

狗和兔子

有条猎狗抓住了一只兔子，他先咬了几口，随后又舔舔兔子的嘴巴，兔子止往他，说道，“ 别这样，你要么别咬我，要么别亲我，否则我弄不清楚，你到底是敌人还是朋友。 ”

（王林编译）

狗和铁匠

有只狗住在铁匠铺里。铁匠们工作时，它就睡觉。人们用餐时，它便醒来，十分友好地朝人们走去。见此情景，铁匠们对它说：”我们沉重的敲打声对你的睡眠丝毫没有影响，而我们用餐的轻微响动都会使你惊醒，这到底是怎么回事？”

（王林编译）

饥饿的狗

几条饿狗看见河里有些浸湿的兽皮，可就是够不着，于是决定大家一起先把河里的水喝干，兽皮便唾手可得，结果呢，狗不仅没有捞到兽皮，反而一个个被水胀破了肚皮。

（王林编译）

追逐狮子的狗

一条猎狗看见了狮子，就追了上去。狮子转过身来，大吼一声，把猎狗吓得掉头就跑，狐狸见状，对猎狗说：“你这个胆小鬼！连一声吼都受不了，还去追什么狮子。”

（王林编译）

鬣狗和狐狸

据说鬣狗每年变换性别，有时是雄的，有时是雌的。有条鬣狗看见狐狸，责备她想和自己交朋友，却又不肯接近。狐狸回答说：“你不要责备我，还是责备你的性别吧！我不知道应该把你当作女朋友还是男朋友。”

（罗念生等译）

鼹鼠

有只鼹鼠——一种瞎眼的动物——对他母亲说，“我看得见。”母亲想试一试，给他一小块乳香，问他是什么。鼹鼠回答说，是个小石子。母亲说：“啊，孩子，你不仅眼睛瞎了，连鼻子也不灵了。”

（罗念生等译）

河狸

河狸是生活在水中的四足动物，据说它的阴部可用来治某种病，因此人们看见它就去追赶，河狸知道为什么被迫赶，它先是靠腿的力量逃跑，以保全自己的身体；快被迫上的时候，它就把身上的这一部分撕下来抛出去，以保全自己的性命。

（罗念生等译）

蜥蜴和赤鹿，

两条蜥蜴在一垛旧墙的墙头上晒太阳。“多么可怕，”其中一条说，“我们的生活！我们生活着，那是真的，然而那就是全部了，我们在造物中没有地位，而世界也下注意我们；我们是生活在阴暗和孤独之中的。为什么我们不生来就是赤鹿，成为皇家森林里的光荣和胜利？”他们正在这样谈论的时候，一群猎狗号叫着冲了过来，追逐着刚刚还受到羡慕的那个动物；就在一瞬间，当着两条晰蜴的面，这个动物被猎狗撕成了碎片。“这就是皇家的赤鹿，你还向往他在造物中的那个地位呢！”聪明的那条惭蝎对他沉思着的朋友说。“让这成为你的一次教训吧，要感谢命运给了你一个卑微的地位，那里没有危险，要比显赫的高位安全。”那条不满足的晰蝎默默地接受了他的朋友的忠告，吃下了一顿苍蝇和甲虫的早饭。他吃得比平时更欢了，他的朋友则在一旁微笑。

（吴冀风译）

蜗牛

农夫的孩子烤蜗牛，听见蜗牛吱吱响，该子说：“ 坏东西，你们的房子都着火了，还唱歌？ ”

（罗念生等译）

蜜蜂和宙斯

蜜蜂不乐意人类把蜂蜜拿走，就赶到宙斯那里，要求给予它们一种能蜇死任何接近蜂窝者的武器。宙斯对它们这种恶意非常恼火，做出决定，只要它们蜇了人，就让它们失去蜇刺，并为此丧命。

（王林编译）

黄蜂和蛇

黄蜂飞落在蛇的头上，不断闲刺折磨他，蛇觉得很不好受，可又甩不掉这个入侵者。结果，蛇把头伸到马车车轮下，与黄蜂同归于尽了。

（王林编译）

蜜蜂和牧羊人

蛮蜂在橡树的树洞里做蜂蜜。牧羊人看见了，便想弄点蜜回去吃。然而，蜜蜂纷纷飞出来，围住他，一个劲地蜇，只听他说：“ 放了我吧！我今后就是再碰上蜂窝，也不想蜂蜜了。 ”

（王林编译）

黄蜂、鹧鸪和农夫

一次，有些黄蜂和鹧鸪口渴难忍，就赶到农夫那里要水喝。作为回报，鹧鸪提出为他的葡萄树松土，好结出累累硕果；黄蜂说要把守好葡萄树，并用毒刺蜇跑小偷。农夫回答说，“哦，不用了，我有两头牛，它们从不许诺，但什么都能干，我还是　把水给它们的好。”

（王林编译）

苍蝇

食品间泄漏了不少蜜汁，一群苍蝇飞去饱餐起来。为了甜甜的蜜汁，谁也不愿离去。可是时间一长，苍蝇的脚被蜂蜜牢牢粘住，再也飞不起来了。一群嗡嗡乱叫的苍蝇后悔不已：“我们真蠢啊，为贪图一时的享受而丢了小命。”

（王林编译）

无憾的苍蝇

一只苍蝇掉进了汤锅里，就要被淹死了。他对自己说：“好哇，我已经吃饱了，喝足了，还洗了个澡，我死而无憾了。”

（王林编译）

跳蚤和运动员

一次，跳蚤跳到正在奔跑的运动员的脚上，咬了他一口。运动员很恼火，伸出手指把跳蚤捏注了。正要捻碎它，跳蚤一窜又一跳，竟溜跑了，保住了小命。运动员叹息道：“ 啊，大力神呀，你给我的力量连一个跳蚤都下能对付，你又让我宁什么去战胜对手呢？ ”

（王林编译）

跳蚤和公牛

一次，跳蚤间公牛：“你有如此强壮而高大的身体，为什么还终日为人们忙碌？我却要残忍地刺穿他们的皮肤、吸取他们的鲜血。”公牛回答说，“我不能不报答人类，因为我从他们那儿得到了无限的爱意，为此，我常常擦破了头和肩膀。”跳蚤说：“是啊，可要是换了我，这点皮肉之伤也会要了我的命。”

（王林编译）

蚂蚁

今天的蚂蚁以前曾是人，尽管他有田可耕，有地可种，却不勤于劳作，老是羡慕地盯着邻居家，总想愉点人家的果实。宙斯对他这种品行很恼怒，就把他变成了一只虫子，成为现在的蚂蚁。他虽说是模样变了，本性却依然如故，仍在田野里四处转游着，把别人的麦粒收拾起来，贮存在自己的窝里。

（王林编译）

蚂蚁和鸽子

蚂蚁渴得厉害，就到泉边去喝水，差点给淹死。这时，站在附近树上的鸽子拽下一片树叶扔给蚂蚁。蚂蚁爬上树叶，得救了。突然，有个捕鸟人路过这里，并准备好了粘胶，要捕捉鸽子。蚂蚁从泉水里爬出来，在那人脚上咬了一口，捕鸟人一时失去平衡，粘鸟竿上下左右摇晃着，鸽子趁机飞起来，安全地溜掉了。

（王林编译）

蚂蚁和蝉

冬天，蚂蚁翻晒受潮的粮食，一只饥饿的蝉向他乞讨。蚂蚁对蝉说，“你为什么不在夏天储存点粮食呢？”蝉回答说：“那时我在唱悦耳的歌曲，没有功夫。”蚂蚁笑着说：“如果你夏天吹萧，冬天就去跳舞吧！”

（罗念生等译）

蚊子和狮子

蚊子飞到狮子面前，对他说：“我不怕你，你并不比我强。若说不是这样，你到底有什么力量呢？是用爪子抓，牙齿咬吗？女人同男人打架，也会这么干。我比你强得多。你要是愿意，我们来较量较量吧！”蚊子吹着喇叭冲过去，朝狮子脸上专咬鼻子周围没有毛的地方。狮子气得用爪子把自己的脸都抓破了。蚊子战胜了狮子，又吹着喇叭，唱着凯歌飞去，却被蜘蛛网粘住了。

蚊子将要被吃掉时，叹息说，自己同最强大的动物都较量过，不料被这小小的蜘蛛消灭了。

（罗念生等译）

蚊子和公牛

蚊子飞到公牛的角上，他在上面呆了一会儿，准备飞走时，问公牛愿不愿意让他离开，公牛回答说：“哦，你来时我一点也不知道，你离去我当然也下会在意。”

（王林编译）

蚯蚓和蟒蛇

路旁有棵元花果树。蚯蚓看见蟒蛇在树上睡觉，羡慕他身子长，自己也想能有他那样长，便躺在旁边，拼命神长自己，可是用力过猛，不料终于把身体神断了。与强者竞赛，结果没等赶上他们，自己早已毁灭。

（周启明译）

蚯蚓和狐狸

有条藏在泥土里的蚯蚓，爬到地面上来，对全体动物说：“我是医生，精通医药，像众神的医生派厄翁那样高明。”狐狸听了对蚯蚓说：“你给别人治病，怎么不治一治你自己的跤脚呢？”

（罗念生等译）

两只屎壳郎

有头牛住在一个小岛上，两只屎壳郎靠这牛的粪便生活。冬天到了，一只对另一只说，他想飞到大陆去，让那只独自留下，好有足够的食物充饥，他自己则到那边去过冬。他还说，如果发现食物丰富，就给那只带些回来。他到了大陆，发现粪便很多，却都是稀的，就留在那里过活。冬天过去以后，他又回到岛上。那只屎壳郎见他长得又肥又壮，就责备他说，为什么以前答应得查好，如今却什么也没带回来。他回答说：“你不要责备我，还是去责备那地方的自然环境吧，因为只能在那里吃，一点也带不出来。”

（罗念生等译）

蝉和狐狸

蝉在大树的顶端鸣唱着，狐狸想吃蝉，便想出了一个计谋。他站在树下，羡慕地望着蝉，欣赏着蝉的歌声，并邀请他下来，理由是想看看发出如此声音的动物有多大。蝉怀疑狐狸设有陷阱，就拽下一片树叶扔了下去。狐狸窜上去，抓注它，以为是蝉，蝉开口说：“你上当了，朋友，要我下来，你可就打错了算盘。自从看见狐狸屎中有蝉的翅膀后，我就一直警惕着你了。”

（王林编译）

蝙幅和黄鼠狼

蝙蝠跌在地上，被黄鼠狼捉注，将被子死的时候，请求饶命。黄鼠狼说，自己生来与一切鸟类为敌，绝不能放过他。蝙蝠说，他不是鸟，是鼠。黄鼠浪便放了他。后来，蝙蝠又跌在地上，被另一只黄鼠狼捉住了，他再次请求不要杀他。这只黄鼠狼说，自己仇恨一切鼠类。蝙蝠说，他不是鼠，是鸟。他又被释放了。这样，蝙蝠两次改变名称而得救。

（罗念生等译）

蝙蝠、荆棘和水鸟

蝙蝠、荆棘和水鸟结为伙伴，决定去经商。蝙蝠借了些钱来作资金；荆棘拿出了很多布料，水鸟买来了不少铜。他们把货物装上船，扬帆远航了。不巧，遇上了一场大风暴，船进水沉没了。他们虽丢掉了一切，却安全地回到了岸上。从那以后，水鸟不停地潜入水底，去寻找铜，并自信总有一天会找到；蝙蝠怕人逼债，白天再不敢露面，只在夜晚出来觅食；荆棘到处去找布，连行人的衣服也抓住不放，期望从中认出自己的布料。

（王林编译）

鹰、穴乌和牧人

鹰从悬崖上飞下来，把一只羔羊抓走了。穴乌见了，非常羡慕，也想学鹰的样，便呼啦啦地猛扑到公羊背上，但脚爪被羊毛缠注了，怎样扑动翅膀也飞不起来。后来，牧人看见了，便跑上去把他捉住，剪去了翅膀上的羽毛。傍晚，牧入把穴乌带回家，给了孩子们。他们问那是什么鸟，牧人回答说：“我明知他是穴乌，可是他自以为是鹰。”

（罗念生等译）

鹰和狐狸

鹰和狐狸发誓交朋友，决定注在一起，以为这样友谊更能巩固。于是，鹰在一棵大树上孵比小鹰，狐狸在树下的灌木丛里哺育儿女。一天，狐狸出去觅食，鹰缺少吃的，就飞到灌木从中，把小狐狸都抓走，带回去和小鹰饱餐了一顿。狐狸回来，知道了这件事，既为儿女的惨死难过，更为无法报仇而伤心，因为他是走兽，不可能追逐飞禽。他只好站在远处诅咒敌人，这是没有力量的弱者惟一能做到的事情。但是，鹰的背信弃义不久就受到了惩罚。一次，有人在野外杀羊祭神，鹰飞下来，从祭坛上抓起一条燃烧着的羊肠子，飞回窝里去。这时，狂风大作，干枯的小树伎做成的窝猛烈燃烧起来，那些没长好羽毛的小鹰都被烧死了，落在地上。狐狸跑上去，当着鹰的面把小鹰都吃掉了。

（罗念生等译）

鹰和屎壳郎

鹰追兔子，兔子无处求救。可巧有只屎壳郎在旁边，兔子见了，便去求救。屎壳郎叫兔子不要害怕。屎壳郎看见鹰飞到跟前，便向鹰恳求，不要抓走求救于他的兔子。鹰瞧不起小小的屎壳郎，当着他的面把兔子吃掉了。屎壳郎记住这回的侮辱，从此总是盯着鹰巢，只要鹰一产卵，他就飞上去，把卵推出来打碎。鹰到处躲避，后来逃到宙斯①那里，恳求给他一个安全的地方孵化小鹰。宙斯让鹰在他的衣兜里产卵。屎壳郎见了，就滚了一个粪蛋，飞到宙斯跟前，把它扔到他的衣兜里。宙斯想把粪蛋抖掉，就站了起来，无意间把鹰卵也抖掉了。据说从此以后，凡是屎壳郎出现的时节，鹰是不孵比小鹰的。

（罗念生等译）

受伤的鹰鹰

站在悬崖上，准备抓兔子。有人朝它射了一箭，箭头穿入欧的体内，可箭尾的羽毛阻止了箭的继续穿人，羽毛这一截留在了外面，跟鹰身上的羽毛几乎一模一样。见此情景，鹰说：“ 这只能更让我伤心，因为是自己的羽毛让我送了命。 ”

（王林编译）

秃鹰的嗓音

大自然原本给过秃鹰一个可以与天鹅媲美的嗓门。可自打秃鹰听见了马的嘶鸣声后，就深深地迷上了，并尽量去模仿。结果，马叫的声音是学会了，可原本哼亮的嗓音消失了。

（王林编译）

鸽子和冠乌

有只鸽子，被人养在鸽舍里，却自夸子女多。冠乌听了，说道：“喂，朋友，你不要以此自豪。你将要悔恨的是，你子女越多，所受的奴役也越多。”

（罗念生等译）

口渴的鸽子

有只鸽子口谒得难受，看见招牌上画着一口调酒的瓦缸①，以为是真的，就呼啦啦猛飞过去，不料一下子撞在招牌上，结果碰断了翅膀，掉到地上，被一个在场的人捉住了。

（罗念生等译）

野鸽和家鸽

捕鸟人张开网，把几只家鸽拴在上面，然后站在远处等结果。一些野鸽飞到家鸽眼前，被网兜住了。捕鸟人跑去捕捉。野鸽责备家鸽，说他们原是同族，却下把这狡计预先透露出来。家鸽回答悦：“ 对我们来说，维护主人先于照顾自己的亲族。 ”

（罗念生等译）

鸽子和乌鸦

鸽子到处吹嘘自己能生育很多后代，乌鸦听了她的话后说：“是啊，亲爱的，可你最好还是不要生了。你的后代越多，你就越会为他们的生计而操心。”

（王林编译）

孔雀和白鹤

孔雀瞧不起白鹤羽毛的颜色，讥笑白鹤说：“我披金挂紫，你的羽毛却一点也不华丽。”白鹤回答说：“我鸣叫于星际，飞翔于九霄，你却同公鸡与家禽为伍，在地上行走。”

（罗念生等编译）

孔雀和寒鸦

鸟类在一起商议谁来作王，孔雀争辩说，他凭自己的美貌可当选。就在大家准备同意的时候，寒鸦开口说：“ 要是你作了王，老鹰来攻击的时候，你能保护我们吗？ ”

（王林编译）

生金蛋的鸡

有人养着一只生金蛋的鸡，他以为鸡肚里有金块，就把它杀了，结果发现这只鸡和别的鸡完全一样。他妄想得到一大笔钱财，却连那小小的收入也失去了。

（罗念生等译）

母鸡和燕子

母鸡找到了几个蛇蛋，细心地温暖它们，要把它们孵出来。燕子见了，说：“你真傻，为什么要孵这帮坏蛋，等他们长大了，最先遭殃的就是你。”

（王林编译）

公鸡和松鸡

有个人家里养鸡，可巧看见有只养驯的松鸡出售，便买了带回家去，一起养着，公鸡都来啄他，撵他。松鸡很苦恼，心想一定因为自己是外族，才被他们看不起。不久，他看见那些公鸡也互相殴斗，不打个头破血流，决不罢休。他暗自说道：“ 他们啄了我，我也不觉得苦恼了，因为我看见他们自己也互不留情。 ”

（罗念生等译）

天鹅

据说，天鹅临死才唱歌。某人恰好碰见有人出售一只天鹅，他听说天鹅的歌声十分悦耳，就买下了。有一回，他请客吃饭，叫天鹅在宴饮间唱歌。天鹅始终默不作声。后来，有一天，天鹅知道自己要死了，才为自己唱起挽歌来。主人听了说道：“你既然是除了临死，别的时候都不肯唱歌，那么我叫你唱歌那天，没有杀你，未免大傻了。”

（罗念生等译）

天鹅和鹅

有个富翁养了一只鹅和一只天鹅。两者的用途不一样，一只供他食用。一只为他唱歌，一天晚上，需要宰鹅上席，可当时四周黑乎乎的，天鹅在黑暗中被当着鹅抓了去，紧急关头，天鹅出自本能地唱起了歌，结果，它逃脱了大难。

（王林编译）

鹅和鹤

一群鹅和钨在草原上觅食。猎人来到时，鹤身体轻捷，很快就飞走了，保住了性命；鹅身体笨重，停留在那里，都被捉住了。

（罗念生等译）

燕子和蛇

一只在法院里做窝的燕子飞了出去。蛇趁机爬了进来，把窝里的雏燕给吃了。燕子回来发现窝空了，痛不欲生。另一只燕子想安慰她，就说她不是惟一丢了孩子的妈妈，可她回答说：“唉，我悲痛的不仅仅是丢夫了孩子，还因为这使我受害的地方，恰恰是受害者们求得帮助的场所。”

（王林编译）

燕子和鸟

有一种树，它能产生粘鸟胶。现在这树又开始发芽了，它会给鸟类带来灾难。燕子见此情形，为了防止鸟儿遇到危险，就把鸟类召集到一起，想提醒它们，并建议它们先想办法把这种树毁掉，不然就向人类求情，祈求人们不要用粘鸟胶来捕鸟，鸟儿们听了都觉得好笑，认为燕子是说傻话。燕子无奈只好飞去向人类要求保护。人类因为燕子的善良和机智而接受了它，并建议它与人类住到一起。结果，其它鸟类没有接受燕子的忠告，就常被人捉去吃掉了，惟独燕子得以幸免，堂而皇之地在人家的堂上安安稳稳筑窠，无忧无虑地生活。（王林编译）

燕子和乌鸦

燕子和乌鸦争论谁更美。乌鸦抢着对燕子说：“ 是啊，你的美丽只有在春天里才能展现出来，而我就是在严冬也照样雄伟。 ”

（王林编译）

夜莺

挂在窗口的夜莺，夜晚唱着歌。蝙蝠飞来，问他为什么白天沉默，夜间唱歌。夜莺回答说，他这样做是有原因的，原先他在白天唱歌，被人捉住了，从此有了心眼儿，蝙蝠听了，说道，“ 你不应该现在才加小心，应该在被捉住之前多加小心，现在已经无济于事了。 ”

（罗念生等译）

夜莺和鹞子

夜莺栖息在大树上，像往常一样唱着歌。鹞子见了，正缺少食物，便飞过去把他捉住。夜莺临死时，请求鹞子放了他，说他填不满鹞子的肚子，如果鹞子真的缺少食物，就应该去寻找更大的鸟。鹞子回答说：“我如果放弃到手的现成食物，而去追求那渺茫的东西，岂不成了傻瓜了！”

（罗念生等译）

百灵鸟和她的孩子

从前有一只百灵鸟，在麦地里筑起了一个巢。麦子开始成熟了，她就为她的子女焦虑起来，因为如果割麦人一来，就会抓住他们，把他们害死。因此，她每天出去觅食的时候，就嘱咐小鸟们注意听人家说的话，好让她知道什么时候该把他们搬到新家去。一天，她没在家，农夫来了，看见麦子已熟，说，“是收这些庄稼的时候了。我得去请邻居们来帮忙。”小鸟们听了这些话十分激动，就告诉了他们的母亲。“我们不用惊慌，”她说，“如果他要等邻居们来帮他的忙，就得等很长时间。”第二天，农夫又来了。“这些麦子够熟的了，”他说，“我们得动手了，儿子，去对我们的亲戚们说，让他们来帮我们收割。”“现在我们肯定得搬走了吧？”小鸟们问。“他们的亲戚自己也有麦子要割，”百灵回答，“我们还用不着搬走。”第三天，农夫又来了，看见麦子熟过了，连麦粒都掉下来“我们不能再等了，”他说，“儿子，去雇几个割麦的人来，我们明天就开始干活儿。”“如今我们必须搬走了，”百灵鸟听了这话说，“一个人亲自动手办起事来，而不托给别人，那就有了办成的希望了。”

（吴冀风译）

大鸦和狐狸

大鸦抢到一块肉，落在大树上。狐狸看见了，想得到那块肉，便站在树下，夸大鸦高大、漂亮，说他最适于作鸟类的王，要是他能发出声音，那就毫无疑问了。大鸦想表明他能发出声音，便放开肉，大叫起来。狐狸跑上去，抢到那块肉，说道：“喂，大鸦，假如你有头脑，你作鸟类的王就没有问题了。”

（罗念生等译）

生病的大鸦

大鸦生病，对他母亲说：“ 妈妈，你去求神吧，不要悲伤。 ”母亲回答说：“ 孩子，哪一位神会可怜你呢？谁的祭肉你没偷吃过？ ”

（罗念生等译）

大鸦大鸦

看见天鹅，羡慕天鹅的颜色。大鸦以为天鹅是经常洗澡，才变得那样洁白的，大鸦于是离开自己借以为生的祭坛，飞到江湖间去居住。他把身子洗了又洗，不但没改变自己的颜色，反而由于缺少食物而饿死了。

（罗念生等译）

大鸦和蛇

大鸦找不到食物，看见一条蛇躺在太阳地里，便猛扑下来把他抓住。蛇回头咬了他一口。大鸦临终时说道：“ 我真不幸，我发现了这意外之财，却送了命。 ”

（罗念生等译）

寒鸦和鸽子

寒鸦看见某处的庭院里注着一群不愁吃喝的鸽子，便把自己的羽毛涂白，想去分享一些食物。寒鸦不说话时，鸽子把他当作了自己的一员。可是，有一次，寒鸦稍不留神，发出了声音。鸽子辨认出了寒鸦，就把它赶出去了。寒鸦在鸽子那儿找不到吃的，就又回到自己的同类中。然而别的寒鸦因为他的颜色不同，认不出他了，也不留他一起过日子。他因贪想两份，结果，连一份也没得到。

（王林编译）

寒鸦和狐狸

一只饥饿的寒鸦飞到无花果树上，发现无花果又小又青，便住下来等它们长大成熟。狐狸看见寒鸦老是呆在那里，就去问明原因，然后说道：“ 唉呀，朋友，你好糊涂，怎么能靠希望过日子。希望只能让你去追寻，却不能填饱你的肚子。 ”

（王林编译）

寒鸦和鸟

宙斯想在鸟中立王，就定了日期，要鸟类到时集会。寒鸦知道自己缺少魅力，就四处去寻羽毛，还从其他鸟身上拔毛，装点在自己身上。指定的日子到了，寒鸦打扮得花枝招展地出现在宙斯面前。见他如此出众，宙斯准备立他为王。其他鸟儿非常愤懑，纷纷地从寒鸦身上拔下本来属于自己的羽毛。结果，被拔光了羽毛的寒鸦，露出了本来面目。

（王林编译）

乌鸦和水罐

一只口渴的乌鸦，看见河边上有一罐清水。她高兴极了，冲着水罐飞下来。但是，唉！她解渴的希望落了空。尽管罐里有水，可是罐深水浅，她的嘴怎么也够不着。她想把罐子推倒，可是对她来说，那罐子又太沉了。渴极了的乌鸦正要失望地离开时，她忽然看见附近有一些石子，心中便想出了一个好主意：她把石子一颗颗地衔进罐里，水面升高了，她称心地喝了个够。耐心和聪明常常使人如愿以偿！

（吴冀风译）

乌鸦的诺言

乌鸦被网套住，向阿波罗求救，并答应给他献上乳香。可一旦他脱离了危险，就把诺言忘到了脑后。不久，乌鸦又被捕夹给夹住了，这一回它没找到阿波罗，找到了赫耳墨斯又许下诺言。然而，赫耳墨斯说：“你这忘恩负义的家伙，你对头一位恩人不曾信守诺言，我又怎能相信你呢？”

（王林编译）

乌鸦和说大话的燕子

燕子对乌鸦说：“我是姑娘，是个雅典人，是位女皇，是雅典国王的女儿。”她继续夸夸其谈，说什么色雷斯国王忒瑞俄斯强奸了她，还把她的舌头割了。听到这，乌鸦开口说：“你没了舌头还能这么口若悬河，要是有舌头的话，不知能吹到哪一步呢！”

（王林编译）

白嘴鸦和乌鸦

白嘴鸦很妒嫉乌鸦，因为他能为人类预卜吉凶，预示未来，并被人类视为神灵。白嘴鸦也想分享这份殊荣。于是，当他看见路上有人走过时，便飞去站在树上，选择一个易让人看见的角度，大声地叫了起来。人们听见叫声便转过身来。这时，其中的一个人说，“伙伴们，继续赶路吧，这是只白嘴鸦，它的叫声说明不了什么。”无能者妒嫉能者，目的往往达不到，还要被知情人嘲笑。

（王林编译）

逃走的穴乌

有人捉住一只穴乌，用麻绳拴住一只脚，给了自己的孩子。穴乌不愿和人一起生活，偶尔得到一点行动的自由，便逃回自己的窝里去。后来绳子缠在树枝上，他再也飞不起来了。穴乌临死时自言自语地说：“我真不幸！我不愿忍受人类的奴役，不料却断送了自己的性命。”

（罗念生等译）

冠乌和狗

冠乌祭雅典娜，请狗夫赴宴。狗对冠乌说，“那位女神这么憎恶你，她叫你的预兆一点不灵，你为什么还要白白地浪费这些祭品？”冠乌回答说，“我知道她总是和我作对，正因为如此，我才祭她，好使她与我和解。”

（罗念生等译）

爱神木林中的鸫鸟

鸫鸟在爱神木林中觅食，爱神木果甜丝丝的，她再也不愿离去。捕鸟人发现她喜欢这里，就使用粘鸟胶把她活捉了。临死时她说，“哎呀，只因果实太甜，我才丢了命。”

（王林编译）

鹪鹩的光荣

老鹰大胆地飞向天顶，在它背上的羽毛中间藏着个鹪鹩。当老鹰在天空中垂翼翱翔，它静悄悄一声不响。但当老鹰从高空降下，它跳起来扑动它的翅子，叫道：“我能够高飞天上，我是鸟中之王！”

（卢剑波译）

翠鸟

翠鸟有着一身美丽的羽毛，它喜欢独处，并总是对大海流连忘返。传说，为了逃避人类的捕猎，翠鸟常在海岸的岩石上筑巢。有一只翠鸟为了孵育后代，来到某处的一个海岬，它看中了一块岩石，就在岩石上的避风处筑起了鸟窝。一天，它外出觅食，海上狂风怒吼，掀起的海浪一个高过一个，狂浪冲上了岩石，淹没了鸟巢，雏鸟也被浪花卷得无影无踪。翠鸟回来后，眼见这般凄惨的景象，伤心地说道，“我真是命苦啊，为了逃避捕猎的危险，才躲在这海边来藏身，谁知到头来还是遭此横祸。”

（王林编译）

云雀

云雀去啄诱饵，掉进了网中，悲叹地说：“哎呀，我这个不幸而命苦的鸟，我一不偷别人的金银，二不抢财宝。就那么一小粒粮食引诱我送了命。”

（王林编译）

海鸥和鹞子

海鸥吞下一条鱼，把喉咙撑破了，死在岸上。鹞子见了，说道：“你真是活该，生来是鸟类，却要在海上生活。”

（罗念生等译）

鹦鹅和猫

有人买了一只鹦鹉，带回家饲养。这只鹦鹉是养驯了的，他跳上炉台，蹲在那里，高高兴兴地叫唤。猫看见了，问他是谁，从哪里来的。鹦鹉回答说：“主人刚买来的。”猫说：“如此说来，你是最鲁莽不过的动物了，刚到这里就这样大叫。我是家生的，主人都不允许这样。要是我什么时候这样叫，他们就会发脾气，把我赶出去。”鹦鹉回答说：“猫管家，那你就走远点吧，主人对我的歌声可不像对你的怪叫那么讨厌。”

（罗念生等译）

·神·人篇·

宙斯、动物和人据说最先造出来的是动物，上帝还赋予它们不同的礼物：威力给了它们中的一种，速度给了另一种，飞行也给了一种；赤条条站在一旁的人类开口说：“就剩下我没得到礼物了。”宙斯说：“尽管我要给你的是最了不起的礼物，但你也不会为此而感谢我。因为你已经得到了理智，这是众神和人类才享有的，它比威力更有力量，比速度更敏捷。”这时，人类认识到自己所受的特殊待遇，便怀着崇敬和感谢之情离去了。

（王林编译）

摩牟斯的裁判

在远古时候，宙斯、雅典娜和普罗米修斯辛辛苦苦创造了世界。宙斯造了牛，普罗米修斯造了人，雅典娜造房子。他们请摩牟斯对他们的创造作鉴定。这一位，非常嫉妒，对他们的劳动成果讲了下面的话：“呸！宙斯造的牛真笨，没有把眼睛长上角尖，那样的家伙不值得评判，它看不见戮的方向。至于普罗米修斯造的人真够惨，因为他的心没安放在外面，看不出它里面是恶是善。雅典娜把房子造得真笨，她最好在下面安上轮子，邻居如果太吹毛求疵，只消他用只手推走。”宙斯对那个嫉妒的判断，愤怒非常，用雷电把他打下奥林普斯山。

（王林编译）

宙斯和人

宙斯造人，叫赫耳墨斯把智慧灌进他们的身体。赫耳墨斯给每人灌进等量的智慧。结果，个子小的灌满了智慧，成为聪明人；个子大的，智慧只灌到膝头，灌不满全身，就成为比较愚蠢的人。

（罗念生等译）

宙斯和谦虚

宙斯造好人后，就把各种情感都立即注入了人体，然而他把谦虚给忘掉了。他想这下该怎么办，怎么才能把谦虚补进人体中？最后他告诉谦虚，让她从后门进去。起初，谦虚要保持自己的尊严，拒绝不干。可宙斯一再坚持，她最后说：“好吧，我去，但得有个条件，今后若有谁跟在我后面进来的话，我就立刻出去。”结果，很多的邪恶都是因为缺少谦虚所致。

（王林编译）

宙斯和阿波罗

宙斯和阿波罗争议谁的箭射得远。阿彼罗拉满了弓，把箭射了出去，宙斯大步一迈，就跨出阿波罗射出的箭那么远。

（王林编译）

宙斯和蛇

宙斯结婚时，所有的动物都给他送来了礼物。蛇拾起一朵玫瑰花，用嘴叼着爬了来。宙斯见了，对它说：“ 别的动物的礼物，哪怕是用脚递上来的，我都收下。但你嘴中的东西，我不能收。 ”

（王林编译）

宙斯和受气的蛇

蛇因被人们践踏，向宙斯诉苦，宙斯对他说：“那么，你就咬第一个践踏你的人，这样不会有第二个人敢干了。”

（王林编译）

宙斯和乌龟

宙斯结婚的时候，请了所有的动物来赴宴，只有乌龟没赶来，宙斯为此很纳闷。第二天，他问乌龟为什么不来赴宴。乌龟说：“ 我爱自己的家，还是家里最好。 ”宙斯听了很生气，就决定让乌龟背着自己的家走路。

（王林编译）

宙斯和狐狸

宙斯很欣赏狐狸的聪明才智，就把动物类的王冠赐给了他，同时又很想知道狐狸的贪心是否有所收敛。于是，宙斯便在狐狸的轿子经过时、往狐狸的跟前扔了一只金龟子。金龟子围着轿子转，狐狸再也忍不住，不顾一切地跳起来，要抓住他。宙斯非常生气，打发狐狸回到原来的应置上。

（王林编译）

大力神中和雅典娜

大力神海格立斯走在狭窄的小路上，见地上有个苹果模样的东西，他就去踩。那东西忽然像充了气的皮球似的涨大了好几倍。他便使劲踩上去，又用手中的棍子猛击，可那东西竟越涨越大，把他面前的小路给堵死了，海格立斯惊呆地站在那里。雅典娜来了，说：“ 兄弟，这是个争强好斗的家伙。走你的路，不要理它，它会很安分。你要惹它、它就会气鼓鼓的，越涨越大。 ”

（王林编译）

赫剌克勒斯和财神

赫剌克勒斯[①]成了神，进了天庭，在那里参加众神的宴饮，对众神都分别施礼，表示尊敬。但他看见了财神，那个地上的财神爷招呼他，他却躲避开来掉转了身。宙斯很奇怪，问道：“你不理睬他，什么原因？”那英雄问答道：“因为我在地上的匪帮里经常看见他，他是个坏人。”

（卢剑波译）

[①] 赫剌克勒斯（Herac1es）希腊神话中最伟大的英雄，宙斯和人间妇女所生死后为神。

宣誓之神

有这么一个人，一位信得过他的朋友要在他那里存放一笔钱，他却想把这笔钱据为己有。因此，当朋友要他为此宣誓的时候，他借故离开了家。他来到城门口，遇见了一个跛子。“你是谁？”他问。跛子告诉他，自己是宣誓之神。他又问：“你多久来城里走访一次？”跛子回答说：“每过四十年来一次，有时每三十年来一次。”听见这话，他毫不犹豫地于第二天去宣誓，说他没有收下朋友的钱。但是，他被宣誓之神抓住了，在押上断头台的时候，他抱怨宣誓之神：“你不是说好了每三十年来一次吗？”宣音之神回答说：“哦，你应该明白，只要有谁惹恼了我，我会当天就赶到的。”

（王林编译）

普罗米修斯和人

遵照宙斯的指示，普罗木修斯造出了人和野兽。宙斯看见野兽的数量太多了，就命令普罗米修斯毁掉一些，好多做些人。普罗米修斯照命令去执行了，把这些兽换上了人的面孔。后来，事实证明了这批人不同于先前的人，因为他们个个都是人面兽心。

（王林编译）

两个背包

普罗米修斯造完了人之后，在他们的脖子上挂了两个背包。一个里面装着别人的缺点，另一个里面装着自己的。装别人缺点的背包挂在胸前。装自己的吊在背后。结果，从此以后，人们总是能够很快地找到别人的短处，而看不见自己的缺点。

（王林编译）

爱和疯狂

爱神和疯神吵得很凶，他，那个使人害怕的暴躁家伙，突然给爱神一下耳刮，把爱神的眼睛打瞎。爱神的妈妈很悲伤，她的灵魂燃烧着苦痛和愤怒，她对所有的神要求，给那疯神重重惩处。法庭开会作了公正判断，复仇女神最后宣判：弄瞎的爱神从现在起，由疯神引导，像奴隶一样。

（卢剑波译）

赫耳墨斯[1]和雕像者

赫耳墨斯想知道他在人间受到多大的尊重，就化作凡人，来到一个雕像者的店里。他看见宙斯的雕像，问道，“值多少钱？”雕像者说：“一个银元。”赫耳墨斯又笑着问道：“赫拉[2]的雕像值多少钱？”雕像者说：“还要贵一点。”后来，赫耳墨斯看见自己的雕像，心想他身为神使，又是商人的庇护神，人们对他会更尊重些，于是问道：“这个值多少钱？”雕像者回答说：“假如你买了那两个，这个算添头，白送。”

（罗念生等译）

[1] 赫耳墨斯是宙斯和玛娅的儿子，司牧畜、旅行、经商等。

[2] 赫拉是宙斯的妻子。

樵夫和赫耳墨斯

有个人在河边砍柴，把斧头掉进了水里。河水把它冲走了，他坐在岸边失声痛哭，这时神的使者赫耳墨斯过来了。问他为什么哭泣。赫耳墨斯听了樵夫的活，很同情他，就跳进河中去捞斧头，第一次捞上来一把金斧头，问樵夫这是不是他掉的，樵夫说不是；第二次赫耳墨斯捞上来一把银斧头，问这是不是他的，樵夫仍说不是。第三次下水，他把樵夫的斧子捞了上来，樵夫说这是他自己的。为了表彰樵夫的诚实，赫耳墨斯把另外两把斧头作为礼物相送。樵夫带着礼物，回到了朋友们中间，告诉了他们发生的一切。其中一个人非常眼红，决定也去碰碰运气。于是，他带上斧头来到河边。在砍柴时，故意把斧头掉进了水流中，然后坐在那儿痛哭。赫耳墨斯出现了，问他发生了什么事，他说掉了斧头，赫耳墨斯下去捞上一把金斧头，问他掉的是不是这把，这人连忙说是他的。结果，赫耳墨斯不但没给他金斧头，就连掉进河里的那把斧头也没去捞上来。

（王林编译）

赫耳墨斯和忒瑞西阿斯

赫耳墨斯想试试忒瑞西阿斯的占卜灵不灵，就从牧场上偷走了他两头牛，然后化作凡人，进城去找他，到他家里作客。忒瑞西阿斯得知丢了两头牛，就带着赫耳墨斯到郊外去观察偷盗的征兆，他要赫耳墨斯看见什么鸟就告诉他。赫耳墨斯先看见一只鹰从左边飞到右边去，就把这个征兆告诉了他。忒瑞西阿斯说，这个不相干。赫耳墨斯又看见一只冠乌落在树上，时而仰首观天，时而低头看地，又把这个征兆告诉了他。忒瑞西阿斯说：“这只冠乌指着天地神祗发誓说，只要你愿意，我将找回我的两头牛。”

（罗念生等译）

赫耳墨斯和地

宙斯造了男人和女人，要赫耳墨斯带他们到地上去。指点他们挖地，给自己弄粮食。赫耳墨斯遵命而行。起初地神进行阻挠，赫耳墨斯就施加压力，说这是宙斯下的命令。地神说：“他们愿意挖就挖吧，反正他们是要用眼泪来偿还的。”这故事适用于那些轻易地借债、辛苦地偿还的人。

（罗念生等译）

行人和赫耳墨斯

一位就要长途跋涉的行人宣誓说，他要把自己找的一半财富献给赫耳墨斯。他找到了一个鼓鼓囊囊的麻袋，起初心想一定是钱。等他把东西倒光后，发现只有核桃和枣子，便吃了起来。然后他把核桃壳和枣核留下，放在祭坛上说：“ 这就是我的誓言，赫耳墨斯，因为我把自己找到的东西的里里外外都献给了你。 ”

（王林编译）

人和森林

之神传说，很久以前有个跟森林之神交朋友的人。一年，冬天来临，气候变得十分寒冷，这个人为了防止手指冻僵，只好把手放到嘴边，不断往手上呵热气。森林之神见此觉得很奇怪，问他为什么要这样做。他回答说，这是为了使双手变得暖和些。后来，在他们的面前摆上了饭桌，并端上了热腾腾的饭菜，但都很烫，这人夹起来又不断地放在嘴边吹冷。森林之神感到新奇，又问他这是为何。他说，是为了让烫菜变凉。森林之神哈哈一笑说：“是啊，你这张嘴既能吹热气又能吹凉风，太可怕了，我还是和你绝交的好。”

（王林编译）

覆舟者与雅典娜

有位雅典富商与别人合伙运货出海。一天，海面上风暴骤起，狂风卷着巨浪，海船在大浪中几下子眼看就要掀翻了。这时，船上的人纷纷跳水逃命，这位官商只是一个劲地高呼雅典娜，许愿说如果能够得救，一定替她修庙字塑金身。这时，有位跳水者游过来对他说：”你也应该行动，和雅典娜配合配合呀！”

（王林编译）

守护神

有个人家里供奉着守护神，经常用昂贵的祭品给神上供。他一向浪费，献祭的费用又很大，夜里守护神出现在他面前，说道：“喂，朋友，不要再这样耗费你的钱财了；假如你把钱花光了，变成穷人，你就该怪我了。”同样，许多人由于自己考虑不周而陷于不幸，却归咎于神。

（罗念生等译）

旅途中的第欧根

尼犬儒派的第欧根尼出外旅行，来到洪水泛滥的河边，站在渡口没办法。有个常背人过河的人，看见他在那里为难，便过来把他背了过去。第欧根尼夸奖他心好，站在那里抱怨自己贫穷，不能报答行善的人。当他还在琢磨这件事的时候，那人看见另一个人过不来，又过去把那人背了过来。这时，第欧根尼上前说道：“我不为刚才的事感谢你了，因为我看出来了，你这佯做不是出于对我的偏爱，而是由于你有这种癖好。”

（罗念生等译）

沉船落水的人和大海

有一个沉船落水的人，游到了岸上，躺在那里，累得不能动弹。过了一会儿，他站起身来，一看见大海，他就责备它用“平静的水面来引诱人类，然后一旦进入它的领地，就变得凶神恶煞，要毁掉人类。这时，大海变成了一个女人，来到他跟前说“喂，朋友，别责怪我；去责备风吧，因为我的自然本性就如同你现在看见的一样平静；可只要大风一来，就让找我掀起巨浪，粗野不已。”

（王林编译）

奴隶主和船夫

奴隶主有一次乘船出海，遇到大风浪，感到十分疲倦；那些船夫顶着风浪划船，更是累得要死。奴隶主对船夫们说：“你们如果不把船划快点，我就拿百头砸死你们。”当时，一个船夫回答说，“但愿我们是在能弄到石头的地方。”

（罗念生等译）

航海者

有一伙人乘船出海。到了海上，碰到大风暴，船几乎沉没。有个乘客撕扯着自己的衣服，哭哭啼啼地呼唤家乡的庇护神，向他们许愿，说如果得救，一定献上感恩的祭品。后来，风暴停止了，大海回复了平静，他们出乎意料地躲过了危险，于是大摆酒席，手舞足蹈。有个严肃的舵手在场，对他们说，“朋友们，如果凑巧风暴又来了，我们也应该这样。”

（罗念生等译）

吹箫的渔夫

有个吹箫的渔夫，带着箫和网来到海边，站在一块突出的岩石上。他先吹箫，以为鱼听见美妙的音乐就会自动跳出来。他吹了好久，毫无结果，便放下箫，拿起网向水中撒去，却捕到了许多鱼。他把鱼从网里抓出来，扔到地上，看见鱼都欢蹦乱跳的，就对他们说：“坏东西，我吹箫的时候，你们不肯跳舞，现在我不吹了，你们倒跳起舞来了。”

（罗念生等译）

渔夫们

渔夫们出去打鱼，劳累了半天，一无所获，坐在船上发闷。这时，一条金枪鱼被追赶，刷刷地游过来，无意中跳进了他们的船。他们把它捉住，拿到市上卖掉了。

（罗念生等译）

捕住石头的渔夫们

渔夫们起网，觉得网很沉，以为收获一定很多。哪知拉到岸上，鱼不多，网里是一块大石头。他们心里很懊丧，捕获少倒还无所谓，难受的是，结果和他们的预期正好相反。他们当中的一个老人说道：“ 朋友们，别难过。痛苦本是欢乐的姐妹。我们刚才高兴过了，现在该苦恼苦恼了。 ”

（罗念生等译）

渔夫和■鱼

渔夫下网，打上来一尾■鱼，■鱼请求渔夫暂且放掉他，说自己还小，等日后长大了，捉住他更有利。渔夫说道：“我放弃手中现有的利益，而去追求渺茫的希望，就成了大傻瓜了。”

（罗念生等译）

击水的渔夫

渔夫去河里抓鱼，他把河水分成一段一段的，然后，每段一方部用鱼网拦住，再用绳子拴牢一块石头，从上游到下游在河里来回打击。鱼儿在这种不停的打击下，惊慌失措四下乱窜，终于纷纷落进了网里。往在河边的人们见此情景，抱怨他这样做把河水搅得浑浊不堪，使大家连清水都喝不上。可渔夫回答说：“是啊，我如果不把水搅浑，那我就只得饿死了。”一些人就像这渔夫，为了一己私利，不惜把事情搞浑弄乱，从中渔利。

（王林编译）

天文学家

有个天文学家，每天晚上照例都到外面去观测星象。有一回，他来到城外，一心望着天空，不留神落在一口井里。他大声呼叫，有个过路人听见，走过来，问明原因，对他说：“朋友，你用心观察天上的情况，却不看地上的事情。”

（罗念生等译）

算命先生

卖卜者坐在市场里聚敛钱财。忽然有人到他面前告诉他，他家的门被人撬开，里面的东西部被搬走了。卖卜者惊慌失措，跳起来，唉声叹气地跑回去察看发生的事情。一个在场的人见了，说道：“朋友，你说你能预知别人的祸福，怎么连自己的事情都没预卜到呢？”

（罗念生等译）

行人

两个人一起上路，一个捡到一把斧子，另一个对他说：“咱们捡到了一把斧子。”那人叫他别说“咱们捡到了”，只说“你捡到了”。过了一会儿，丢斧子的人向他们追来，眼看就要追上了，这时拿着斧子的人对那同行的人说：“咱们完了！”那人回答说：“请你说‘我完了’，因为你捡到斧子的时候，并没有把它当作和我共有的东西。”

（罗念生等译）

行人和时运女神

有个行人经过长途跋涉，乏极了，竟倒在井边睡着了。他眼看要掉下井去，时运女伸出现了，唤醒他说：“ 朋友，你要是掉下去，准不会责怪自己不小心，一定会责怪我！ ”

（罗念生等译）

行人和枯树枝

有几个行人沿着海边赶路，走到一处高地，望见枯树枝在远处漂流，以为是一条大船，就在那里等它靠岸。当枯树枝被风吹得靠近一些的时候，他们以为是一条小船，不像先前想的那么大，但仍然观望着。等那东西到了岸边，他们才看清是一捆枯树伎，于是彼此议论说：“毫无用处，我们白等了。”

（罗念生等译）

行人知大鸦

有几个人因事赶路，一只独眼大鸦迎面飞来，引起他们的注意。其中一人认为这是凶兆，劝大家回去。另一人反驳说：“ 它怎么能向我们预告未来呢？它连自己受伤都没有预料到并加以防止。 ”

（罗念生等译）

行人和阔叶树

夏天，将至中午的时候，几个行人晒得很苦，看见一棵阔叶树，就走过去，躺在树荫下休息。他们仰望着阔叶树，彼此议论说：“ 这树不结果子，对人无用。 ”阔叶树回答说：“ 忘恩负义的人，你们正在享受我的恩惠，还说我不结果子，对人无用？ ”

（罗念生等译）

农夫和时运女神

有个农夫挖地，挖到一块金子，以为是土地女神所赐，因此每天给土地女伸献花冠。时运女神出现在他面前，说道：“ 朋友，那件礼物是我为了让你发财送给你的，你为什么把它算作土地女神送的呢？如果时运变了，这块金子落到别人手里，我知道，那时候你一定要埋怨我时运女神了。 ”

（罗念生等译）

农夫和放走的鹰

农夫见一只鹰被网套住了，由于爱怜它的英姿雄风，把它给放了，鹰表示一定要重谢相救之恩。一次，它见农夫躺在一堵即将倒塌的墙根脚，就飞过去，叼起农夫头上的帽子。农夫站起身，追了上去。鹰飞了一段距离后丢下帽子，农夫拾起后，回到他原来躺的墙脚，可他发现那堵墙已经塌了。鹰出色地回报了恩人。

（王林编译）

农夫和毒蛇

一个农夫在冬天看见一条蛇冻僵了。他很可怜它，便拿来放在怀里。那蛇受了暖气，就苏醒了，等到回复了它的本性，便把它的恩人咬了一口，使他受了致命的伤。农夫临死的时候说道：“我怜惜恶人，应该受这个恶报！”

（罗念生等译）

农夫和狗

农夫被风暴困在家里，不能出去弄食物，就先把绵羊宰来吃了。风暴还是刮个不停；他又把山羊吃了。风暴仍然没有减弱，他又把耕牛宰了。他养的几条狗看见他的所作所为，彼此商议说：“咱们非离开这里不可了，主人把那条跟他一起耕田的牛都宰了，怎么会放过我们呢？”

（罗念生等译）

农夫和蛇

一条蛇爬过来，把农夫的儿子咬死了。农夫非常痛苦，拿着一把斧子，走到蛇出入的洞口，等候蛇出来，想把他一斧子砍死。蛇一露头，农夫就一斧子砍下去，但是没有砍中蛇，却把洞旁一块大石头劈成了两半。农夫担心后患，就向蛇恳求，要同他和解。蛇说，“我一见那劈开了的石头，就不会对你有好感；同样，你一见儿子的坟墓，也就不会对我有好感。”这故事是说，深仇大恨，不易和解。

（罗念生等译）

农夫和毛驴

有个农夫，住在乡下，已经上了年纪，还没有进过城，他要家里人让他去看看城市。家里人把两头毛驴套在车上，对他说：“你只要赶着毛驴，它们就会把你送到城里。”后来，半道上起了风暴，天昏地暗，毛驴迷了路，走到悬崖边上。老人看到自己面临的危险，说道：“宙斯啊，我在什么事情上冒犯过你吗？你要叫我摔死，而且不是死在光荣的马儿或高贵的骡子手里，而是死在小小的毛驴手下！”

（罗念生等译）

农夫和狐狸

有个坏心眼的农夫看见邻居的庄稼长得很茂盛，他心怀忌妒，想毁掉邻居的劳动果实。他趁捉狐狸的机会，把燃烧着的木柴扔到邻居的庄稼地里。狐狸从那里经过，把木柴拿去，按照神的意志，烧毁了那个扔木柴的农夫的庄稼。

（罗念生等译）

掉换主人

农夫在草场上放驴子。敌兵的闹声吓了他，他激动地叫：“我们跑呀，跑呀！要捉拿我们了！”但那驴子偏不管，只回答：“你相信敌人会把两副鞍子放在我身上？”“晤，不会！”农夫讲。“哎，主人，我在他的重压下呻吟，还不是跟现在一模一样。”

（卢剑波译）

农夫和他的争吵

不休的儿子农夫的几个儿子常常争吵不休。不管农夫如何语重心长的劝说和严厉的阻止都无济于事。为了说服他们，他想出一个办法。他让儿子们拿来一把木条，先把木条捆台拢来，让儿子们一个个的用手使劲把它折断，可是，儿子们不管是谁如何用力，累得满头大汗，使出了吃奶的气力，那一捆木条依然完好无损。然后，他又把木条分开，每人一根，再让他们各自折断，结果，他们都轻而易举地把木条折为两段。这时，农夫说：“ 我的孩子们，这些木条就跟你们一样，当你们团结一致时，你们就有了力量，任何对手都对你们无可奈何；可当你们不和时，就很容易被人各个击垮的。 ”

（王林编译）

地下宝藏

农夫叫来他的儿子。在他临死之前吩咐：“我田里埋有宝物，你们勤发掘，会找得着。”说过后他便死了，儿子们用锄犁把田翻了又翻，满身是汗，却没有宝物发现，但是，经过了辛勤劳动，收成大好，好过从前。

（卢剑波译）

农夫和狼

一个农夫为耕完了田的牛松开了犁套，把它们牵去饮水，这时，一只穷凶极恶的饿狼正在四处觅食，它来到了犁边，先舔了舔犁套，觉着有一股牛肉味，便不知不觉地把头伸了进去，结果无论如何也退不出来了。它只好拖着犁具，在田里狂耕起来。这时，农夫恰好回来了，一见这情景，说道：“你这个家伙，我倒希望今后你能改恶从善，不要再干坏事，能来做农活就好了。”

（王林编译）

牧羊人和狼崽子

牧羊人找到几只狼崽子，精心地把它们抚养大，心里暗自思忖着：只要把它们喂大了，它们不仅可以守卫自己的羊群，而且还能从别人那儿把羊偷回来。狼崽长大后，牧羊人把它们放了出来。它们干的头一件事情就是把主人的羊给吃了。牧羊人悲叹地说：“我是活该呀！我为什么要喂养这窝狼崽？我应该趁它们还小的时候，就杀掉它们。”

（王林编译）

开玩笑的牧人

有个牧人赶着羊到村外较远的地方去放牧，他常常开玩笑，高声向村里人呼救，说有狼来袭击他的羊。有两三回，村里人惊慌地跑来，又都笑着回去。后来，狼真的来吃他的羊了。他放声呼救，村里人都以为他照例又在开玩笑，没有理他。结果，牧人的羊全被狼吃掉了。

（罗念生等译）

牧人和狼

把别人的衣服穿在自己身上，是一件危险的事。狼以为服装可以使外貌改观，借此获得很多食物，他于是披上一张羊皮，去同羊住在一起，想用这诡计欺骗牧人。到了夜里，他被牧人关在羊圈里，栅栏堵住了圈门，围栏又非常牢固。牧人想吃肉的时候，就用屠刀把狼宰了。

（罗念生等译）

牧人和山羊

有只山羊离开了羊群，牧人要他回来。不管呼唤也好，吹口哨也好，一点用也没有。牧人于是扔出一块石头，不料却打中了山羊的角。他恳求山羊别把这件事告诉主人，山羊回答说：“ 你真是牧人中最傻的一个，就算我不说，我的角也会声张出去的。 ”

（罗念生等译）

牧人和海

有个牧人在海边放牧，看见海非常平静，便想去航海经商。他把羊卖掉，买了椰枣装船出发了。不料海上起了大风暴，船有沉没的危险，他只好把全部货物抛到海里，好容易坐着空船逃了命。过了很久，有人从海边经过，碰巧海又非常平静，那人便赞美海水很温和。牧人听了说道：“ 好朋友，海水大概又想要椰枣了，因此才显得这样平静。 ”

（罗念生等译）

牧人和羊

牧人把羊群赶到橡树林里，看见一棵高大的橡树结满了橡子，就把外衣脱下来，铺在地上，爬到树上去摇橡子。羊在下面吃橡子，不觉把外衣也啃了。牧人从树上下来，看见这情形，说道：“ 坏透了的畜生，你们把羊毛给别人做衣服穿，我喂养你们，你们却把我的外衣给毁了。 ”

（罗念生等译）

牧羊人和狗

牧羊人喂了一条大狗，常把那些生下来就死了的和病死了的羊羔扔给它吃，一次，羊群回来后，牧羊人看见狗走进羊群中，殷勤地摇着尾巴，就对它说：“喂，朋友，不要这样，我倒想看到，你对羊的期望会落到你的头上。”

（王林编译）

丢失小牛的牧人和狮子

牧人喂养了一群公牛。一天，一头小公牛丢失了，急得他四处寻找了许久，仍然一无所获。他便向于神宙斯发誓说，若能帮他找到盗贼，他就会献上一头小山羊。垂头丧气的牧人向森林里走去，继续寻找。走进森林之后，他发现一头狮子正在贪婪地吞食着他的小公牛。狮子眼中的凶光和威武的身躯，使他战栗不已。他双手合十对天高举并祷告说，“宙斯，我最敬爱的神，过去我发誓要找到盗贼时献上一头小山羊，现在，我愿献上一头公牛，只求你保佑我能逃离盗贼的魔掌。”

（王林编译）

猎人和狼

猎人看见狼来袭击羊群，把许多羊都咬坏了，他便用种种办法去追捕狼。他放出猎狗，并且对狼说：“ 最胆小的野兽，你连这几只狗都对付不了，你的力量哪里去了？ ”

（罗念生等译）

猎人和骑马人

猎人捕获了一只兔子，拎着往回赶路，遇见一个骑马人。骑马人问兔子卖不卖，说是很想买。猎人便把兔子递给他，那人一接过兔子，就催马扬鞭飞也似地跑走了。猎人紧追不舍，以为自己能抓住他。可眼看着骑马人渐渐远去，猎人只得沮丧地喊道：“ 算了，拿去吧，就当我送给你的了。 ”

（王林编译）

捕鸟人和蛇

捕鸟人拿着粘鸟胶和粘竿去捕鸟。他看见一只鸟栖息在大树上，就决定捕住它。他把粘竿接得长长的，仰头全神贯注地凝视着上空。就在这时候，他无意踩中了在脚前爬着的蛇，蛇回头咬了他一口，临死前，他自言自语地说：“ 天啊，我光想着抓别的猎物，哪料到自己反遭其害，丢了性命。 ”

（王林编译）/TITLE>

捕鸟人和鹳鸟

捕鸟人张开捕鹤的网，站在远处等候猎物。一只鹳鸟和几只鹤落网，捕鸟人跑过来，把他们一起捉住了。鹳鸟请求不要杀他，说他于人不仅无害，而且非常有益，因为他捕杀蛇和别的爬虫。捕鸟人回答说：“ 即使你不算太坏，但是你和坏蛋在一起，无论如何也应该受到惩罚。 ”

（罗念生等译）

捕鸟人和冠雀

捕鸟人正在张网，冠雀从远处看见了，问他干什么。捕鸟人回答说，是在建立城市，说完就走到远处躲起来。冠雀相信了这人的话，飞进网，被捉住了。捕鸟人跑来时，冠雀对他说：“ 喂，朋友，如果你建立这样的城市，你找到的居民决不会多。 ”

（罗念生等译）

捕鸟人和鹧鸪

有一天，天已晚，捕鸟人来了客人。没有什么可以款待的东西，他就去捕杀自己喂养的鹧鸪。鹧鸪指责他这么做是昧良心的行为，因为它为主人尽心尽力，引诱过很多同类到这儿来供主人捕捉。捕鸟人说：“ 是的，正因为你陷害自己的同伴，我更有理由杀你。 ”

（王林编译）

捕鸟人和蝉

捕鸟人听见蝉鸣，以为可以捉到什么庞然大物。他一路走去，凭歌声来估计这动物有多大。他拿出本事，捉到了这动物，但是他捉到的东西并不比歌声大。他于是责怪自己的猜想导致了非常错误的判断。

（罗念生等译）

射手和狮子

有个老练的射手，进山打猎，所有的动物见了他，都纷纷逃跑了，惟独狮子过来向他挑战，射手一箭射中了狮子，说道：“ 先接待我的使者，看看如何？然后我亲自来进攻！ ”受伤的狮子想要逃跑，狐狸鼓励他，叫他不要逃跑。狮子回答说：“ 朋友，你骗不了我。射手的使者已经这么厉害，要是他亲自进攻，我可吃不消！ ”

（罗念生等译）

医生出席葬礼

一位参加自己亲戚葬礼的医生对前来吊哀的人们说。如果死者戒了酒，灌了肠，就不会丧命了。一位致哀的人回答说：“ 是呀，先生，可事已至此，再说也没用了；你应该在还来得及的时候，拿出这番建议。 ”

（王林编译）

病人和医生

医生问病人身体怎么样，病人说他出汗过多。医生说这是个好现象，第二次，医生问他怎么样，他说畏寒怕冷。医生说这也是个好现象。第三次看病，医生又问起他的状况，他对医生说自己正在泻肚子，医生仍旧说这是好现象，说完就离去了。后来，病人的一个亲戚来了，问他觉得怎么样，他说：“我将因为好现象而丧命，”光给朋友说好听的话是没有好处的。

（王林编译）

庸医

某人生病，一个庸碌的医生认为他已经没有希望了，后来病却好了。过了一些时候，医生遇见他，就问他，已经没有希望了，怎么还能活着。那人回答说，是冥河上引渡亡魂的艄公——卡戎开恩，放他从冥土回来了，卡戎还说，限定所有医生某日前去受审，因为他们粗心大意，治死了许多人。“不过，你不用害怕，因为我告诉了卡戎，你从来算不得医生，他已经做了记号，从医生名单中把你注销了。”

（罗念生等译）

老太婆和医生

有位患了眼病的老太婆，多方治疗均无效，她就请了一名医生。这个眼科医生每次来治疗时，都在老太婆的双眼上涂上粘稠的药膏，待老太婆紧闭双眼不能视物，眼医则嘱其静养，然后告辞。每次临行时总要顺手牵羊地带走一些家什。老太婆的眼病终于治愈了，而家里的东西也已所剩无几。老太婆尽管怒火中烧，可也无法可想。于是，她等医生来索取事先讲好的诊疗佣金时，就一文不给。医生跑到法庭控告了她，老太婆在法庭上直言不讳地说，原先是说好了要付钱的，条件是把我的眼病治愈，可现在，治疗的效果比不治还要糟。“过去，”她揶揄地说：“我还能看得见家中所有的物品，可现在，我什么也见不到了。”

（王林编译）

卖雕像的人

有人用木头刻了个赫耳墨斯神像，拿到市场上去卖，很久都没人过问，他便高声喊叫，以吸引顾客，说自己卖的这位神会给人带来幸福和财富。这时，一个过路人对他说：“朋友，你为什么把这么一位神给卖掉呢？留着为自己服务多好。”他回答说，“我需要的是马上兑现的好处，可他的服务却是日后才提供的。”

（王林编译）

打破神像的人

有人供奉一座木制的神像，他很穷，祈求神为他造福。他一再祈求，反而变得更穷了，一生气，就抓住神像的脚往墙上摔去。神像的头摔破了，从脑袋里掉出金子。这人把金子拾起来，大声说道：“我看你既可恶，又愚笨，我尊敬你的时候，你一点好处也不给我；我打了你，你却给了我这许多好东西。”

（罗念生等译）

劈橡树的人和橡树

有人劈橡树，把橡树枝削成楔子，用来劈树身。橡树说道：“我怪那劈我的斧子，更怪那些从我身上长出来的楔子。”

（罗念生等译）

烧炭人和漂布人

烧炭人在一所房子里营业，看见漂布人走来，就劝他搬过来和自己同住，这样，彼此更亲密，合住也省钱。可是漂布人回答说，“ 这在我是绝对不行的，因为凡是我漂白的，都会被你弄黑。 ”

（罗念生等译）

被狗咬伤的人

有人被狗咬伤了，多方求医无明显疗效。这时有人建议他，用一块面包把伤口积血擦尽，再把面包扔给咬伤他的那只狗吃，或可治疗。他一听觉得滑稽，便对那人说：“ 很好，我要是那么去做，全城的狗都会跑来咬我了。 ”

（王林编译）

花匠浇水

有人看见花匠给花卉浇水，便问他：“为什么野生植物长得粗壮繁茂，而人工种植的花卉长得那么柔弱？”花匠回答说：“土地是有些植物的亲生母亲，但却是另一些植物的继母呀。”

（王林编译）

养蜂人和蜜蜂

有人来到养蜂的房子里。见屋里没人，就把蜂蜜和蜂巢统统搬走了。养蜂人回到家，见蜂箱里空空如也，便查找起来，突然，蜜蜂从田野飞了回来，不见了蜂蜜和蜂巢，一见养蜂人，就飞去蜇他。养蜂人被蜇得很惨。他对蜜蜂说：“你们弄不清偷蜂巢和蜂蜜的人，不问青红皂白来蜇你们的恩主，以怨相报，你们这群坏蛋！”

（王林编译）

人、马和小驹

有个人骑着一匹怀孕的骡马赶路，在旅途中，骡马下了小驹。小驹立刻跟着母亲走，很快就感到头晕，于是对母亲背上的骑者说：“ 喂，你看我这么弱小，还不能走路；你该知道，假如你把我扔在这里，我立刻就会死掉；假如你把我从地上抱起来，带到什么地方去养起来，日后我长大了，就让你骑着我走。 ”

（罗念生等译）

人和狮子一起旅行

一次，狮子跟人一同旅行，他们两个自吹自擂，都说自己如何了不得。途中，他们看见了一座人征服狮子的雕像。人指着雕像对狮子说：“你看我们人类多么强大。”狮子只是笑了笑说：“假若狮子会雕刻的话，你就会看见更多的人成为狮子的牺牲品。”

（王林编译）

弹唱人

有个天分差的弹唱人，总是在粉刷过的室内弹唱。听着墙壁发出的回声，自以为嗓子很好，洋洋得意，认为应该登台表演了。他去表演时.却唱得很糟，被起哄的人用石头轰走了。

（罗念生等译）

种菜人和狗

种菜人的狗掉到井里，种菜人想把他救上来，也下到井里去。当种菜人靠近狗的时候，狗不懂事，以为主人要把他捺到水里去，便咬了他一口。种菜人受伤以后说道，“我真是活该！你自己找死，我何必这么热心来救你？”这故事适用于无情无义，恩将仇报的人。

（罗念生等译）

坏心眼的人

有个人心眼很坏，诡计多端。一天他和别人打赌说，他可以证明特尔斐神的神龛是假的。为了赢得赌注，他耍了一个手腕，去神龛之前，他抓住一只小鸟，把它藏在自己的长袍中。他和打赌人站到神龛前，问神龛自己手中拿的是活东西还是死东西？他想，如果神龛说是活的，我就悄悄掐死它；如果说是死的，我就直接把活鸟拿出来。然而，特尔斐神看穿了他的险恶用心和卑鄙伎俩，严厉地对他说：“ 收起你的把戏吧！不管是死是活，你就看着办吧，”

（王林编译）

熊皮

两个乡下人在酒店里，对打猎大擂大吹，旁边桌子有一个人，吃惊，吃惊，还提出建议。“光荣的猎人，请听我讲，有一只熊在森林里面游荡。我心想得到它的皮。付出五十个金币作为报偿。”他们因为感觉到那些金币已经在袋子里叮叮响，他们买光了好吃的东西，把最后一个金币也花完。随后，他们满怀胜利的信心，去作打猎的旅行，他们行行走走，直到一个人警告，叫喊：“熊已在附近！”不错，是熊，啊呀，很大！高高地冒出了树身，用它那长长的爪子，凶恶无比，正扑向人。那两个乡下人吓着了，不敢投矛发射，丢尽手里的东西，只想救出自己的性命。一个为了防卫自己，攀登大树巅顶。另一个扑在地上，装作一个死人。他假装—（据人讲熊不吃死人）他屏着呼吸硬挺挺，显不出一点儿活着的真相。熊走过来嗅了嗅他的鼻子、耳朵和嘴巴；但对他没有做啥，就走开了，全没动他。他躺着，掉过头来……现在，他的同伴已在树下，对脱了险，高高兴兴开玩笑，问：“那大熊说了些什么话？”

“啊，它在我耳边悄声讲我们没有学到的事，在你已经把熊打倒的那时，为熊皮干杯才合适。”

（卢剑波译）

欠债人

在雅典，有个人欠了债，债主催他还钱，起初，他推说手头紧，要求延期。债主不答应，欠债人于是把自己仅有的一头老母猪赶出来，当着债主的面出卖。有个买主走上前来，问那头老母猪是否还能下崽。欠债人说，不但能下，而且不比寻常，它在土地女神节会下母猪，在泛雅典娜节会下公猪，买主听了，大为惊异。债主说道，“这不足为奇，它在酒神节还会给你生下小山羊哩！”

（罗念生等译）

食言的人

有个人病痛缠身，医生认为他已病人膏育无可救药，他便向众神祈祷，发誓说：若能在众神的庇护下祛病延年，他定将用一百头牛作为酬神的贡品。这时，坐在他身旁的妻子诘问他：“ 你拿什么来实现自己的诺言呢？ ”他不以为然地答道：“ 不过说说而已，你以为众神为我治病，会来向我索取这些东西吗！ ”有些人就这样，信口许愿，根本不打算承诺。

（王林编译）/TITLE>

争吵

两个人偷了驴子，为了那只牲口争吵，跟着争辩，来个打骂，其间来了第三个坏蛋。把偷来的驴子带走了。

（卢剑波译）

吹牛的运动员

有个参加五项竞技的运动员，每次比赛都缺乏勇气，常常受到同胞们的指责，只得离开本乡。过了一段时间，他回来了，吹嘘说，他在别的城市多次参加比赛，如何英勇，在罗得岛他跳得如何远，没有一个奥林匹克选手比得上他，他说，当时在场的人只要来到这里，都能为他作证。这时，有个人从旁对他说道，“朋友，如果是真的，你就不需要什么见证人；这里就是罗得岛，你跳吧！”

（罗念生等译）

守财奴

有个守财奴卖掉了自己的家产，买了一块黄金。一次，他拿出金块，埋在地下，并不时地回头看看。有一个在附近干活的人，看见他走来走去的，就猜出了八九分，等他走后，这人便把金块取走了。不多一会守财奴又来查看，发现挖的洞中空空如也，失声痛哭起来，还一个劲地拽自己的头发。有人见他如此伤心，过来问明原因，然后对他说：“别难过，朋友，拿一块石头，放在你挖的洞里，姑且当作是金块吧，反正放在洞里不用也跟没有一样。”

（王林编译）

杀人犯

一个杀人犯在受害者家属的穷追猛赶下，跑到了尼罗河边，迎头碰上了一头狼，吓得他慌不择路地直往河边的一棵大树上爬，试图在上边躲过灾难。当他气喘吁吁地爬上树后，正看见一条大蛇吐着红信向他扑来，他绝望地手一松，掉到了河里。正等在河里的鳄鱼，见此即张开了血盆大口，把他吞进了肚里。

（王林编译）

年轻的浪子和燕子

有个年轻的浪子把祖业挥霍光，只剩下身上一件外衣。他看见一只提早飞来的燕子，以为夏天到了，再也用不着那件外衣，便拿去卖了。后来，风暴袭来，非常寒冷，他到处徘徊，看见燕子死在地上，便对他说：“喂，朋友，你毁了我，也毁了你自己！”

（罗念生等译）

年轻人和屠户

两个年轻人在一家店铺里买肉。当屠户转过身去的时候，一个人偷了一块肉，揣到另一个人的怀里。屠户转身回来寻找那块肉。偷肉的人赌咒说没拿，怀里揣着肉的人赌咒说没偷。屠户看穿了他们的诡计，说道：“你们赌假咒，即使骗得过我，也骗不过神。”

（罗念生等译）

两个仇人

两个仇人同船去航海，一个坐在船尾，另一个坐在船头，海上起了大风暴，船快要沉了，坐在船尾的人问艄公，船的哪一头先沉，艄公回答说：“船头。”那人说道：“我将看见我的仇人死在我的前头，死亡对我来说便没有什么痛苦了。”

（罗念生等译）

发现金狮子的胆小鬼

有个胆小而贪财的人发现了一只金狮子。他自言自语地说：“ 不知这件事会把我弄成什么样子，我的心乱得很，不知怎么办好。我既爱财，又胆小。这是什么样的运气？是哪一位神造出了这只金狮子？这件事使我心里起了冲突。我既爱金子，又怕金子制成的野兽；欲望叫我去拿它，性格又叫我躲着它。运气把它给了我，可又不让我拿到手。这宝贝毫无乐趣可言！啊，众神的恩惠，可又不是恩惠！怎么回事呢？怎么办呢？想个什么法子呢？我回去把家里人带来，他们人多，联合起来捉拿它，我呢，远远地观看吧。 ”

（罗念生等译）

女人和酗酒的丈夫

有个女人，她丈夫酗酒，她想改变丈夫的嗜好，想出了这样一个办法：趁丈夫醉后昏睡，像死人一样不省人事，就把他背去放在墓穴里，然后走开，估计丈夫清醒了，女人就去敲墓门，醉汉问道：“谁敲门？”女人回答说，“我来给死人送吃的。”醉汉说道：“好朋友，不要给我送吃的，还是送点喝的来吧！你光提吃的，不提喝的，真叫我难受。”女人挺着胸脯叹道：“哎呀，我真不幸，想尽办法，可是一点效果也没有。丈夫啊，你不但没有改好，反而变得更坏，你的嗜好已经成了习惯。”

（罗念生等译）

女巫

一个女巫声称自己精通巫术能驱妖除魔，用此骗取了不少的财物，结果，受到了人们指责，说她破坏了教规，她被带上法庭，根据她的罪行，被判了死刑。当女巫被人押上刑场的时候，就听有入在旁边说：“ 了不起的女人，你这是怎么了，你既然能平息上帝的怒火，为何连人间的凡人都说服不了？”

（王林编译）

强盗和桑树①

强盗在公路上杀了人，路人见了，追上来抓他。他满手血污地跑着。有人碰见他，问手上是什么东西，他回答说刚才爬了桑树。就在他说话的时候，追上来的人抓住了他，把他钉在桑树上，“喂，我不反对把你钉死在我这儿，因为你杀了人，而且把事情栽在我身上。”

（王林编译）

小偷和狗

小偷看见狗从旁边走过，便不停地把小块面包扔给他。狗对小偷说：“你这家伙，给我滚开！你这种好意使我感到非常害怕。”

（罗念生等译）

小偷和公鸡

几个小偷钻进了一间屋子，什么也没找到，只看见一只公鸡．

便抓住它逃走了。他们准备杀了它，这时，公鸡请求放了自己，并说它对人类是有益的，可以在天不亮时就叫醒人们去工作。小偷们说：“凭这一点就要杀掉你，你把人们都叫醒，妨碍了我们偷盗。”

（王林编译）

化缘僧

几个化缘僧有一头驴，他们经常把行李放在驴背上，出外云游。后来，驴累死了，化缘僧剥了驴的皮，用皮绷了鼓，拿来敲打。别的化缘僧遇见他们，问他们的驴哪里去了。他们回答说，那头驴早已死了，可是挨打挨得更厉害了，假如驴还活着，无论如何是受不了的。

（罗念生等译）

黑人

有人买了一个黑人，他认为黑人的肤色是由于以前主人的疏忽所致，于是把黑人带回家，用许多水和肥皂给他擦洗，黑人的肤色毫无变化，他自己却由于劳累而病倒了。

（罗念生等译）

秃子

有个秃子，把别人的头发戴在头上，骑马出行。一阵风把假发吹掉了，旁观的人都禁不住哈哈大笑。秃子停下来说：“ 这头发本来不属于我，从我这里丢掉了，有什么奇怪呢？它不是也曾离开了那生长它的原来主人吗？ ”

（罗念生等译）

寡妇和她的女仆

一个寡妇，雇佣了几名女仆，她总是在每天清晨公鸡啼叫的时候，就催促她们去劳动，哪怕是夜半鸡叫也照催不误，这样一来，女仆们每天都疲惫不堪。于是，她们认为是倒霉的公鸡不到天亮就把女主人叫醒，是害得她们精疲力竭的罪魁祸首，决定把公鸡的脖子给拧断。结果，弄死了公鸡，情形却变得更糟。因为，女主人在没有公鸡报时的情况下，总是更早地来把女仆们叫醒，她们自发的计谋苦了自己。

（王林编译）

女人和母鸡

过去有个妇女，她养了一只母鸡，这只母鸡每天下一个蛋。她见此便想，我如果多给它喂些食，母鸡岂不是每天能下两个蛋吗？她果真这样做了，但是弄巧反拙，结果，母鸡一天天地长肥了，最后连一个蛋也不下。

（王林编译）

战士和大鸦

有个胆小的人，出去打仗，大鸦一叫，他就放下武器，一动不动，过一会儿，才又拿起武器往前走。大鸦再叫，他又停下来。末了，他说：“你们放声叫吧，只要不吃我的肉就行！”

（罗念生等译）

号兵

有个号兵，在吹号集合军队的时候，被敌人俘虏了，他大喊大叫：“各位，请不要无缘无故杀死我，因为我不曾杀死你们当中的任何人。除了这把铜号之外，我手上什么也没有。”敌人对号兵说：“正因为如此，你更是该杀，因为你自己虽不能打仗，人口鼓动全军来打。”

（罗念生等译）

瞎子

有个瞎子，不论把什么动物放在他手上，只要摸一摸，就能说出是什么来。一次，有人把一只小山猫交给他，他摸了摸，犹豫了一下说：“我不知道它是狼，是狐狸，还是这类的什么小动物。不过我可以肯定，把它放在羊群里是不妥当的。”

（罗念生等译）

老人与死神

有一个老人，一次他砍了不少木柴，扛着木柴吭哧吭哧地走了很远的路。他越走越累，感到背上的木柴也越来越重了，实在扛不动了，他只得放下木柴，呼唤死神快来给他帮助。死神应召立即出现在他的面前，询问老人呼唤他有何贵干，老人风趣地说：”我已经精疲力竭了，请你把我背上的重负带走吧。”老人像有些人一样，虽年老陷入困境，但仍热爱生活，热爱生命，不肯把自己交给死神。

（王林编译）

背包

一个云游四方的匠人走上路，快快活活地吹着口哨，他的背囊装满了面包、油和肉。但是，啊，真吓人，突然来了一只狼，为了救自己免得它扑来，爬到树上，把背包摆在路旁。他细听，在下面好像那狼在吃背包里的东西，大餐大享。后来，狼走了，他可以爬下树来了，但是，还剩下什么？怎能为了这个感谢上苍！连油和肉部被吃光，他下得树来，疲倦又心伤，饿得口涎长流，还看见田鼠已经把剩下的东西吃完，只有面包屑留在地上。蚂蚁成群结队来来往往。他开口喊叫：“这世界真好样！弱者盗窃强者抢！”

（卢剑波译）

人人满意

父亲和年轻的儿子带匹驴子上市场，父亲坐在鞍子上，儿子牵驴走在前。路上遇着一个人，怒气冲冲开口讲，“ 可耻！大男子舒舒服服坐鞍上，让个娃娃把路赶。 ”父亲听见人家的怒声，不情愿被人诃谴，从驴背上下来，让儿子坐上。路上又来了一个人发了火；说：“ 可耻！孩子坐了鞍子，唔，老弱的人却走路！ ”孩子听见人家的怒声，怕被人责怪，从驴背跳了下来，俩人都走着，心安理泰。但一个人来了，他很惊怪，叫道：“ 真是蠢材！你们疲乏地走路活该，却让驴子逍遥自在。 ”怎么办？父亲和儿子惶惶然不知所云，两个商商量量作出决定，两个都坐在鞍子上前进。但是又遇着一个人走来，怒火万丈地叫：“ 可耻！让可怜的畜牲驮上两个人！呸！何等残酷心狠！ ”两个人下了驴，颓唐丧气，用绳子捆了驴子双腿，然后拿竿子抬起来，淌着汗，蹒跚而行。但是一个人走来，敞口大笑，叫道：“ 看，他们真疯得可以！两个人把匹活驴子抬起，天呀！真会把我笑死！ ”

父亲对儿子说：“ 我考虑得的确不周到，现在是该把驴子杀了？要不然，我们一齐上吊！ ”

（卢剑波译）

富人和皮匠

富人买了皮匠一间房子，两人比邻而住。富人由于受不了皮革味，想让皮匠搬家。但皮匠老是拖延，尽管在嘴上说不久就搬，他俩就这样你催我拖，时间很快就过去了，到头来，富人闻惯了皮革味，也就不再催皮匠搬家了。

（王林编译）

胃和脚

胃和脚争论谁的力量大。脚说自己强大，能搬动整个肚子，胃回答说，“但是，朋友，假如我不接收食物，你们就什么也搬不动了。”

（罗念生等译）

两恶之间

屠夫和牧人在路上走。他们看见一头羊，长得肥美，在田间游荡，没有主人。他们都跑了去，争吵起来；这头羊应该归谁有。经过长时间的愤慨的争论，——因为在那个时候，动物都像人说话，他们愿意让羊自己决定。它问他们的职业是什么；当它得到回答，便向牧人一边讲，一边呻吟：“ 唔，那末，我愿意归你，我不愿流血，给毛我倒肯。 ”

（卢剑波译）

一个男人和他的妻子

有个男人的妻子跟身边的人都合不来，丈夫很想知道她在娘家是不是也跟人合不来。不久，他果然找了个不错的借口，把她送回了娘家。几天以后，她回来了。丈夫便问她，回去时仆人是如何迎候她的。妻子对他说：“ 放牛娃和牧羊人都不给我好脸色看。 ”他便说，“ 是呀，亲爱的，要是你对这些早出晚归的牧人都觉得不好处的话，那么整日和你一起过的人又会对你怎么样呢？ ”

（王林编译）

富人和哭丧女某富人

有两个女儿，一个女儿死了，他雇了一些哭丧女来为女儿哭丧。另一个女儿对母亲说：“我们真不幸！有了丧事，不会尽哀，而这些非亲非故的人却是这样使劲地捶胸痛哭。”母亲回答说：“孩子，别为她们这样痛哭而感到惊奇，她们是为钱而哭的。”有些人也是如此，他们爱钱，不惜借别人的灾难来牟利。

（罗念生等译）

头发斑白的人和他的情妇们

一个头发斑白的男人

有两个情妇，一个年轻，一个年老。那年老的觉得，和比自己年轻的男人亲近，面子上不好看，每逢他来，就不断地拔掉他一些黑发。那年轻的却想隐瞒她有年老的情人，不断地拔掉他一些白发。两人轮流着拔，结果使这个男人变成了秃子。

（罗念生等译）

父亲和他的女儿们

一位父亲有两个女儿，一个嫁给了菜农，另一个嫁给了陶工。不久以后，他来到嫁给菜农的那个女儿的家，问她觉得怎样，小俩口的日子过得怎样。女儿告诉他，他们什么都不缺，只为一件事祈祷，那就是多下雨，好让蔬菜不缺水。他来到陶工家，问另一位女儿过得如何。女儿回答说什么都不需要，只求天气多晴朗，阳光更灿烂，好让陶器早晾干。这位父亲说：“一个要天晴，一个要求雨，我为谁祈祷才好呢？”

（王林编译）

婴儿和大鸦

有个女人为自己的婴儿算命，卜者预言婴儿将被大鸦害死。这女人很害怕，就做了一个大箱子，把孩子放进去保护起来，免得被大鸦杀害。她经常按时打开箱子，给孩子送需要的食物。有一回，她打开箱子，送喝的，不料小孩向外探头张望，箱子上的大鸦落下来，刚好扣在小孩的头顶上，把他磕死了。

（罗念生等译）

偷东西的孩子和他的母亲

小男孩从一个学生那里偷了一块写字石板，拿回家给他的母亲，她不但没揍他，反而还夸他能干。第二次，小男孩偷回来一件大衣，给了母亲，她很满意。随着岁月的流逝，他长成了一个小伙子。偷的东西也更大了。可是，有一次他被当场抓获，双手被反绑着送进了监狱。他的母亲跟在后面，捶胸痛哭。这时小伙子说：“我想跟母亲耳语几句。”等她一走近，他猛地用牙咬住母亲的耳朵，并撕了下来。母亲抱怨他的不孝举动，小伙子说道：“我头一次拿回石板时，你如果打我一顿，我就不会落得个如此可悲的结局。”

（王林编译）

游水的男孩

一次，小男孩到河里去游水，遇到危险，眼看就要淹死在水里。他看见一个过路人，连忙大喊救命。那人先责备小男孩做事太鲁莽，小男孩对他说：“先救我起来再责备吧。”

（王林编译）

小男孩和蝎子

小男孩坐在屋前捉蟋蟀，他抓了不少。突然看见一只蝎子，他仍以为是只蟋蟀，就要闲手去扑捉它，可蝎子举起了毒刺，说道：“ 我量你也不敢那样做，不然的话，你会把捉到的蟋蟀统统都扔掉。 ”有人就这样，分辨不清好人和坏人，不能区别对待他们。

（王林编译）

扔肚子的小男孩

在一个村庄，人们拿出了一头牛做为祭神的牺牲，还邀请左右乡邻共同参加祭献。在这些来宾中有一位穷家妇女，带着她的小男孩。祭献仪式结束后，照例要大吃大喝一顿，人们来到饭桌上，小男孩难得见此佳肴，便狼吞虎咽起来，很快肚子填胀得鼓鼓的。不一会，小男孩实在撑得难受，便对他的母亲求助：“妈妈，我得把肚子扔了才好！”他的母亲告诉他：“不是扔你的肚子，我的儿子，是扔那些你吃进去的东西。”

（王林编译）

孩子和一张狮子画

一个细心的老人带着唯一的儿子，这孩子生得虎虎有主气，天生地喜欢狩猎。一次，老人梦见孩子悲惨地落人狮子的魔掌。他极担心梦幻变为现实，便在顶楼布置了一间豪华的房间，把孩子锁在里面。为了让儿子高兴，他在屋墙上贴满了各种动物的图画，其中有一张狮子画。然而，孩子看得越多，越是不高兴。一次，他站狮子画前说：“ 你这可怜的野兽，正是因为你和我父亲那荒唐的梦，才使我像个家庭妇女似的呆在家里。我该怎么对待你呢？”说着，他一拳朝墙上打去，好像要打瞎狮子的眼睛，不料，墙上的碎片钻进了指甲，痛疼难忍，指头逐渐肿胀起来发展到腹部也肿胀了，高烧不退，小孩没多久就死了。一头画上的狮子，竟让孩子送了命，有时父亲的精心安排对孩子是有害无益的。

（王林编译）

石榴树、苹果树和荆棘石榴树和苹果树争论谁结的果实好。争吵正激烈时，篱笆外边的荆棘听见了，说道：“喂，朋友，我们停止论战吧！”

（罗念生等译）

葡萄树和山羊

葡萄树上果实累累、嫩枝繁茂，一只山羊非常粗暴地啃葡萄叶，走到嫩枝跟前，肆意糟蹋。葡萄树对山羊说：“你太粗暴，将受惩罚。等不了多久，你就要成为祭祀的牺牲，我却要把酒洒在你身上。”

（罗念生等译）

河流和皮革

河水对漂流在自己河道中的牛皮说、“你叫什么？”皮革回答说：”我叫坚硬。”河流咯咯地笑着说：“你得换个别的名字才好，因为我会把你给软化掉。”

（王林编译）

玫瑰和苋长

在玫瑰旁边的苋说：“你真是朵美丽的花儿，众神和人类又是多么地宠你呀！我妒忌你的美貌和馨香。”玫瑰回答说：“哦，苋，就是没人采摘，我也活不了多久。而你呢，一年四季都清新如初。”

（王林编译）

泥壶和铜壶

泥壶对铜壶说：“你离我远点，好吗？因为哪怕是我自己不小心碰上了你，我也会完蛋的。”

（王林编译）

核桃树

核桃树生长在路旁，行人都用石头打核桃。核桃树暗自叹息说：“ 我真不幸，年年为人类结出硕果，却年年招来侮辱和苦恼！ ”

（萨了编译）

墙壁和木钉

木钉把墙壁钉坏了，墙壁大声嚷道：“我什么坏事也没有做,你为什么钉我？”木钉回答说：“肇事的不是我，而是在后面狠狠地敲打我的人。”

（罗念生等译）

油橄揽树和无花果树

（一）

油橄榄树讥笑无花果树，说自己是四季常青，而无花果树到了一定季节就会凋落。正在这时候，雪花飘下来，发现油橄榄树枝叶茂盛，就堆在枝头，一下子把油橄榄树连同他的美丽一起摧毁了。雪花发现无花果树叶子掉光了，就落在地上，一点也没伤着他。不适当的美丽会给自己招来耻辱。

（二）

无花果树在冬天掉光了树叶，为此受到近旁橄榄树的讥讽，橄榄树说：“不论是冬天还是夏季，我都有绿叶装饰自己。我是四季常青，而你的美丽只出现在夏季。”就在她夸夸其谈的时候，天空中突然打下一个霹雳，把橄榄树劈开并点燃了，而旁边的无花果树却安然无恙。

（王林编译）

松树和荆棘

松树自吹自擂，对荆棘说：“ 不论建造什么，你都没用处；我呢，造庙顶，盖房屋，都用得着。 ”荆棘回答说：“ 可怜的松树，假如你想一想劈你的斧子和锯你的锯子，你一定愿意作荆棘，而不愿作松树了。 ”

（罗念生等译）

橡树和芦苇

橡树和芦苇长期共同生活在一起，一天，它们枝痒难熬，要比试一下谁的力量大。这时，一股狂风吹来，芦苇为避免连根拔起，立即顺着风势把腰弯下。而橡树依然迎着狂风挺拔壁立，结果，被暴风吹折了树干。橡树被风刮断了。橡树看见芦苇一点损伤也没有，便问芦苇，为什么树这么粗壮、沉重，都被风刮断了，而芦苇这么纤细、软弱，却什么事也没有？芦苇回答说：“我们认识到自己软弱，向风头让路，因而避免了冲击；你们却相信自己的力量，进行抵抗，因而被风刮断了。”

（罗念生等译）

北风和太阳

北风和太阳争论谁的威力大。他们议定，谁能剥去行人的衣裳，就算谁胜利。北风开始猛烈地刮，行人把衣裳裹紧，北风就刮得更猛。后来，行人冷得厉害，又加上了更多的衣裳。北风终于刮累了，就让位给太阳。太阳先温和地晒，行人脱掉了添加的衣裳；太阳越晒越猛，行人热得难受，就把衣裳脱光，跳到附近的河里洗澡去了。

（罗念生等译）

冬天和春天

冬天嘲笑春天，并挑他的毛病。说只要春天一到，人们就不能安静，去观赏风景采摘山花，还把鲜花插在头上；还有的人扬帆远航，可能是去会会其它陆地的人们，不会有人为狂风和洪水担忧。他说：“我如同帝王和统治者，我让他们不仅留心着天空，而且还提防洪水和陆地带来的其他恐惧，强迫他们老老实实地呆在家里。”春天说道：“那正是人们希望冬天早日结束的原因。他们认为春天就是美的代名词——是一切名字中最美丽的，这个名称正是宙斯给予的。因此，每当我离去时人们就怀念我，我一出现，他们就欣喜。”

（王林编译）

·伊索童话·

老鼠开会

一天，大批老鼠聚集在天花板上面。“都来了吗？”“都来了。啾，啾。”“今天有重要事情，想跟大家商量。”“什么重要事情？啾。”“是猫的事情。”坐在中央的老老鼠说。“什么？猫？”“猫什么的，光是听到就害怕啊。”“是啊，猫是可怕的。啾。”老鼠们一听到说的是猫，就发抖了。甚至想逃走的老鼠也有。“请大家安静。”老老鼠一面微微抽动胡须，一面大声叫喊。“的确是这样，猫是可怕的家伙。”“是这样啦。昨天我家里的孩子给猫抓去吃掉了。”“今天早晨，邻居老伯伯也给猫捉去了。”“嘿，嘿，嘿。猫真可怕。这家伙不知不觉就到身边来了。”“连脚步声音也听不到啊！”“只要猫一瞪眼睛，我身子就瘫了，逃也逃不成了。啾。”

老鼠们彼此靠近，悄悄交头接耳。“所以我想出好主意来了。喂，大家听着。”老老鼠大声说，“难道没有猫一定近，马上就知道的办法吗？”“这样的事情办得到吗？猫一点脚步声音也没有就到身边来“所以要把老远就听得到声音的东西挂在猫身上，来代替脚步的声音。”“代替脚步声音的东西是什么呢？”老鼠们这样一问，老老鼠就得意地说：“是铃啊。把铃挂在猫的颈项上就好啦。这样一来很远就晓得猫来了。”“对呀！这是好主意。”老鼠们都赞成。“猫一动，铃就响。”“猫一走，铃就响。”“铃一响，马上逃就好了。”“铃一响，马上藏起来就好了。”“好安心了，不怕猫了。”老鼠们齐声说，“把铃挂在猫的颈项上吧。”“这样一来，猫就没有什么可怕了。”这时候，在角落里的小老鼠，一面还在发抖，一面说：“可是，哪一个去把铃挂在猫的是颈项上呢？我可绝对不愿意，因为肯定会被抓住吃掉。”老鼠们连一点声音也没有了。大家面面相觑。“我也不愿意。我不敢去把铃挂在猫的颈项上。”

“我也不愿意啊。这样的事情我不能做。”我也，我也，我也，我也，不愿意，不愿意，不愿意，不愿意去把铃挂在猫的颈项上——所有老鼠都这样说。尽管认为是好不容易才想出来的好主意，老鼠们却谁也没有去把铃挂在猫的颈项上。

（吴朗西译）

狐狸和白鹤

“白鹤，来吃晚饭吧。我要烧好吃的汤请你。”狐狸说。“那么，打扰你了。”白鹤很高兴，就在吃晚饭的时间到狐狸家里去了。“欢迎，欢迎。白鹤，我现在去烧汤。请坐在饭桌前等一等。”狐狸让白鹤坐在椅子上，就到厨房里去了。好闻的香味扑鼻而来。“这是鱼汤的香味啊。狐狸真亲切，在做我最喜欢吃的东西招待我啊。”白鹤闻着好闻的香味等着。“等久了。请吃吧！”狐狸把汤端出来了。好吃的汤是盛在盘子里的。“我不客气了。”狐狸把嘴挨近盘子大口大口地喝。白鹤也打算喝汤了。然而白鹤的长嘴壳只是啄啄盘子罢了。再怎么想喝也不能顺利地喝到嘴里。“你怎么啦？白鹤不喜欢喝汤吗？我是烧得特别好吃啊。不喝太可惜了，让我来喝吧。”狐狸喝完了自己的汤，又把白鹤一口也没喝的汤端起来喝得干干净净。白鹤只好饿着肚皮回去了。

第二天白鹤对狐狸说：“狐狸，作天打扰你了。今天回请你到我家里来吃晚饭。”“多谢，多谢。我一定来。”一到傍晚，狐狸就到白鹤的家里去了。“欢迎，狐狸。现在我正在烧菜，请稍等一等。”白鹤这样说，就到厨房里去了。“多么好的香味啊！我明白了，一定在做我喜欢吃的菜啦。白鹤好亲切啊。”狐狸等在那里，一直吞口水。“等久了。请多吃一些。”白鹤把烧好的菜盛在细长的壶里端来了。“我不客气了。”狐狸打算吃了，可是他的嘴伸不进壶里。白鹤把他的细长的嘴壳插到壶里去，吃得津津有味。“很好吃啊。狐狸，不要客气，请吃吧！”可是，狐狸仅仅闻到香味，一口也没有吃到。“我特别烧的好菜，狐狸连肉也不喜欢吃吗？不吃太可惜了，我来吃吧。”白鹤吃完了自己的一份，接下去把狐狸的一份也一点不剩地吃光了。“唉，唉。使坏心眼儿是要不得。我使坏心眼儿，不让白鹤喝汤，才受到这样的惩罚啊。是我不好。”狐狸一面饿着肚皮走回去，一面说。

（吴朗西译）

狮子和老鼠

一天，狮子在睡午觉。睡得真熟，一动也不动。老鼠到这里来了。老鼠糊里糊涂爬上狮子尾巴，从屁股那里跑到肚皮上去。从肚皮漫步到胸膛，从胸膛漫步到颈项，想不到牵挂在鬃毛上了。“阿嚏。”因为老鼠在拉鬃毛，狮子打了个喷嚏，接着就大声吼叫。“完蛋了。我原来是爬在狮子的身上。”老鼠吓得要命，浑身瘫痪了。“是哪个？我以为是哪个，不正是小小的老鼠吗？”狮子抓住老鼠，高兴地张开嘴巴。“来得正好。把你这家伙吃了吧！”“狮子，饶了我。请不要吃我好吗？”老鼠一面发抖，一面恳求。“如果你饶了我，我一定报你的恩。在你有危难的时候，我一定救你。那就让我走吧！”“什么，你倒要帮助我！这才滑稽。”狮子大笑起来了。“我比你强大何止一百倍。会要你这小小的弱虫老鼠帮忙吗？不过，我现在还不太饿，也不在乎吃你这一点东西。滚开吧！”

狮子纵声大笑，把老鼠放了。“谢谢，狮子，我不会忘记你的恩典。”老鼠这样说，就逃走了。过了一些日子，狮子被猎人捉住了。再怎样的狮子也敌不过人类。狮子被绳子捆住，动也不能动。“完了。我一定会被杀死剥掉毛皮的。”在这狮子垂头丧气的时候，小小的老鼠飞快地跑来了。“狮子，我报你的恩来了。”老鼠这样说，就马上把那捆狮子的绳子咬断。解放了的狮子对老鼠说：“谢谢，老鼠，多亏你救了我。前几天我嘲笑过你，是我不好。从今以后，我绝对不嘲笑，也不欺负小动物了。”

（吴朗西译）

兔子和乌龟

这是龟兔赛跑的故事。兔子一跳一跳地跑，跑得非常快。然而乌龟只能慢吞吞，慢吞吞地走。“慢吞吞的乌龟，慢吞吞的乌龟。”兔子一看到乌龟就取笑他。“慢吞吞的乌龟。慢吞吞的乌龟的妈妈是慢吞吞的乌龟。爸爸也是慢吞吞、慢吞吞的乌龟吧。哈，哈，哈。”乌龟受到兔子的嘲笑，还是慢吞吞地走。“喂，喂，你的妈妈是慢吞吞的。你的爸爸是慢吞吞、慢吞吞的。你就注定是慢吞吞的乌龟。”乌龟不作声，兔子就更加得意取笑他。“你的妈妈是慢吞吞的，你的爸爸是馒吞吞、慢吞吞的。”因为兔子太讨厌，好脾气的乌龟也终于生气了。“好。兔子，你这样自夸你跑得快，那我们好不好来竞走一下。”“什么，你说要和我赛跑吗？”兔子大笑起来。“我一跳就前进一米啊。而你走一米远，不是要比我多花十倍、二十倍的时间吗？就是不用赛跑也一清二楚。我的胜利难道不是早已肯定的吗？”“不来比赛一下，是分不出谁胜谁负的。”“那就来比赛一下吧。跑到哪里为止？”

“跑到对面的山顶为止。”“好。”兔子和乌龟排成一行。预备——砰！兔子一跳一跳地跑起来了。乌龟慢吞吞、慢吞吞地走起来了。一跳、一跳、一跳、一跳、一跳。兔子跑呀，跑呀，一眨眼工夫就到达山脚了。“慢吞吞的乌龟那家伙，到底怎样了？”他停下来回头一看，乌龟还在后面很远的地方慢吞吞、慢吞吞地走。“他走到这里，不晓得还要几个小时。好。休息一下吧。”兔子就倒卧在野草上面。兔子惬意极了。太阳照得暖暖的，风轻轻地吹拂着。“啊啊，我想睡了。睡它一会儿吧！就是睡一会儿，乌龟那家伙也赶不上的。”兔子闭上眼睛。呼噜、呼噜、呼噜。他酣睡起来了。慢吞吞、慢吞吞的乌龟一点也不休息，拼命地继续走。于是走到兔子午睡的地方来了。“唉，兔子倒要在这样的地方休息一下啦。可是我用不着睡什么午觉，因为我走得太慢啦，只好不休息拼命地走。”慢吞吞，慢吞吞。乌龟赶过兔子，不休息地继续往前走。嗨哟嗨，嗨哟嗨。乌龟一点一点地往山上爬。午睡醒来的兔子懒懒地伸展一下四肢说：“那么，继续赛跑吧，乌龟那家队不晓得走到什么地方了。”

可是，纵然回过头去，也看不到乌龟。“糟了，给他赶过去了吗？不过，我赶快跑的话，就会超过他的。”兔子跳着跑的时候，听到了乌龟的声音。“喂，兔子，我赢了啊！”乌龟早就到达山顶了。“你疏忽大意睡觉的时候，我就来到这里了啊。”“失败了，乌龟，我输了。”兔子对乌龟说。从此以后，兔子绝不取笑乌龟了。

（吴朗西译）

牛和青蛙

小青蛙们聚集在一起游戏。他们在道路中间随便跳呀，唱呀，蹦呀，玩得很起劲。牛路过这里。“ 哞，哞，请让路啦。 ”牛说。小青蛙们慌慌张张向路边逃窜。“ 谢谢，不过还得让我走过去。 ”牛慢吞吞、慢吞吞地走过去了。牛走了之后，青蛙们呱呱地哭叫道：“ 不得了啦！不得了啦！ ”顶小的青蛙给踩死了，可怜，被压得扁扁的。青蛙们乱哄哄地跑回家去了。“ 妈妈，不得了啦！矮个子青蛙给踩死了。 ”“ 谁踩死的？ ”妈妈问。但是小青蛙们不知道哞哞叫着走过去的是牛。“ 是很大的家伙。哞哞地叫呀。 ”“ 是什么样的家伙呢？ ”妈妈也不知道哞哞叫的东西是牛。“ 他有多大？是这样大。 ”妈妈使劲地吸气，把肚皮鼓起来。“ 不是这个样子。还要大得多啦。 ”“ 那么，这样大。 ”妈妈又吸了一口气，把肚皮鼓得更大。

“ 还要，还要大啊！ ”“ 那么，这样大。 ”妈妈尽量地吸气，把肚皮尽量地鼓大。“ 不是这个样子，还要，还要大得多啊！ ”“ 是这样大。 ”妈妈的肚皮鼓得非常大了。“ 妈妈，没有用处啊。任凭你怎样吸气，怎样鼓肚皮，也鼓不到那样大啊！ ”“ 啊！哞哞叫的家伙总没有高过我的鼻尖吧。 ”“ 好了，好了。你要想鼓到那个家伙那样大，肚皮就会爆炸啦。 ”妈妈就泄气了，就把肚皮瘪下去了。她心里想：“ 那样大的家伙，到底是怎样的家伙呢？ ”

（吴朗西译）/TITLE>

乌鸦和白鸟

从前有一只乌鸦。因为是乌鸦，浑身乌黑。乌鸦住在森林里。那里离开田野不远，吃的东西很多。他找得到很多顶喜欢吃的蚯蚓和昆虫。乌鸦每天吃很多蚯蚓和昆虫。乌鸦的窝在森林里的大树树枝上面。他从那里看得见湖。白鸟住在湖上。“好漂亮的鸟儿啊！”乌鸦每次看到白鸟都这样想。浮在碧绿的湖水上的白鸟浑身雪白，昂然伸出那细长的头颈。“那鸟儿雪白，真好啊！我也想变成雪白的鸟儿。”乌鸦这样想。“到底怎样做才能变成那样白呢？”白鸟的宽阔的翅膀就像浮在天上的云。“我明白了，是这样啊。那鸟儿天天从早到晚，用清洁的水洗身体，所以变得雪白。”乌鸦想出来了。“如果我每天也洗身体，一定会变得像那鸟儿一样漂亮。”乌鸦这样想就渴望到湖上去。

“好了。我也到湖上去住吧。天天泡在水里，就会变成雪白的鸟儿吧。”乌鸦就和长久居住的森林之家话别了！“再会！森林、田地、树枝，我以后要在湖上去生活了。”乌黑的乌鸦飞到湖上去了。乌鸦把翅膀扑在水上，把水从头顶上灌下来。“怎么搞的，一点也不自起来，是洗的工夫还不够吧？”乌鸦一天又一天在湖中洗身体。然而乌鸦的羽毛只是越来越黑。“乌鸦，你在做啥？”白鸟问他。乌鸦就回答说：“为了想象你那样白，在洗身体啊。”“不管怎样洗，你的羽毛也不会白。因为我们天生是白的，你的羽毛天生是黑的。”“是这样啊，还是回森林去吧。湖上也没有你吃的东西嘛！”白鸟们一齐劝说乌鸦。真的，湖上没有乌鸦吃的东西。然而，乌鸦并不死心。“不久就会变成雪白的鸟儿吧。”乌鸦从早到晚不停地洗黑的身体。因为没有吃什么，身体渐渐消瘦下去了。一天早上乌鸦死了。由于多少天、多少天没有吃东西就饿死了。就是死了，乌鸦的身体还是乌黑的。

（吴朗西译）